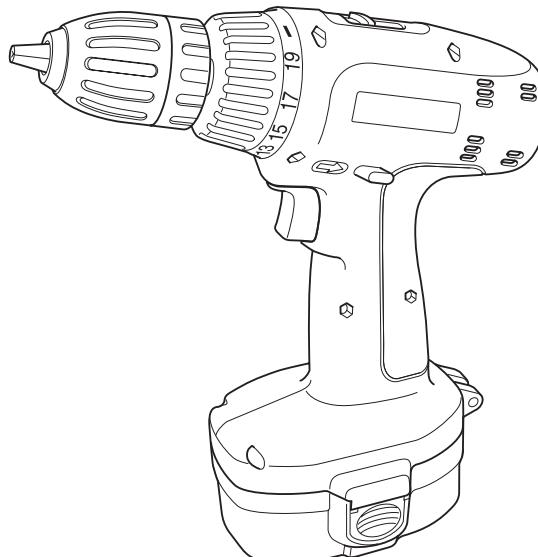
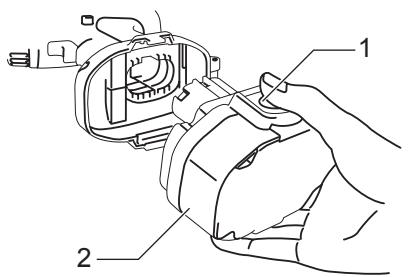


GB	Cordless Driver Drill	Instruction Manual
F	Perceuse-Visseuse sans Fil	Manuel d'instructions
D	Akku-Bohrschrauber	Betriebsanleitung
I	Trapano avvitatore a batteria	Istruzioni per l'uso
NL	Snoerloze boor-schroevendraaier	Gebruiksaanwijzing
E	Atornillador Taladro Inalámbrico	Manual de instrucciones
P	Furadeira/Parafusadeira a Bateria	Manual de instruções
DK	Akku-slagskrueotrækkerbor	Brugsanvisning
GR	Δραπανοκατσάβιδο μπαταρίας	Οδηγίες χρήσεως
TR	Akülü Matkap Tornavida	Kullanma kılavuzu

MT064

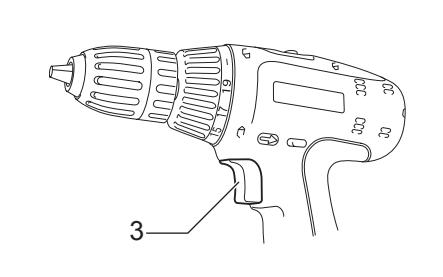
MT065





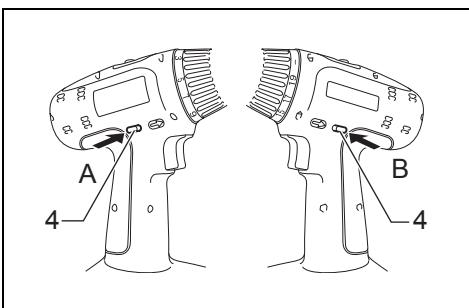
1

003948



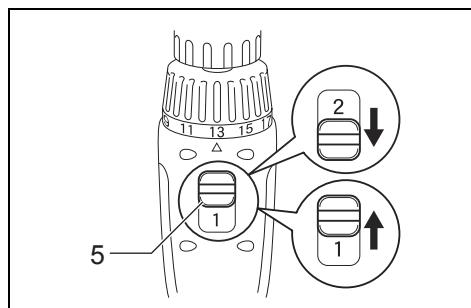
2

003950



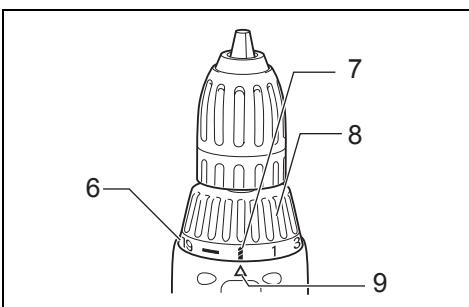
3

003951



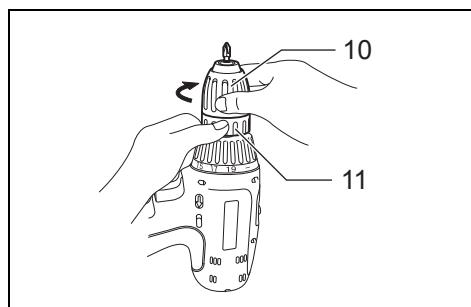
4

003952



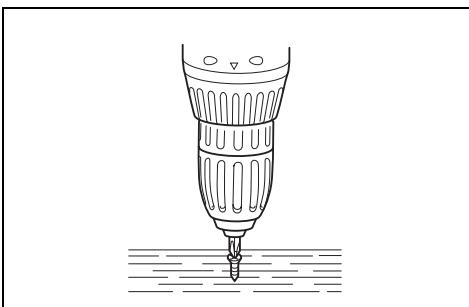
5

003953



6

003954



7

003955

2

Explanation of general view

1	Button	5	Speed change lever	9	Pointer
2	Battery cartridge	6	Graduations	10	Sleeve
3	Switch trigger	7	Drill marking	11	Ring
4	Reversing switch lever	8	Adjusting ring		

SPECIFICATIONS

Model		MT064	MT065
Capacities	Steel	10 mm	13 mm
	Wood	25 mm	28 mm
	Wood screw	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Machine screw	6 mm	6 mm
No load speed (min ⁻¹)	High	0 – 1,300	0 – 1,300
	Low	0 – 400	0 – 400
Overall length		214 mm	225 mm
Net weight		1.8 kg	2.0 kg
Rated voltage		D.C. 14.4 V	D.C. 18 V

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Specifications and battery cartridge may differ from country to country.
- Weight, with battery cartridge, according to EPTA-Procedure 01/2003

ENE034-1

Intended use

The tool is intended for drilling and screw driving in wood, metal and plastic.

GEB010-1

General Power Tool Safety Warnings

⚠ WARNING: Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

Save all warnings and instructions for future reference.

GEB051-3

CORDLESS DRILL SAFETY WARNINGS

1. Use auxiliary handle(s), if supplied with the tool. Loss of control can cause personal injury.
2. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the cutting accessory may contact hidden wiring. Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
3. Hold power tool by insulated gripping surfaces, when performing an operation where the fastener may contact hidden wiring. Fasteners contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.

4. Always be sure you have a firm footing. Be sure no one is below when using the tool in high locations.
5. Hold the tool firmly.
6. Keep hands away from rotating parts.
7. Do not leave the tool running. Operate the tool only when hand-held.
8. Do not touch the drill bit or the workpiece immediately after operation; they may be extremely hot and could burn your skin.
9. Some material contains chemicals which may be toxic. Take caution to prevent dust inhalation and skin contact. Follow material supplier safety data.

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

⚠ WARNING: DO NOT let comfort or familiarity with product (gained from repeated use) replace strict adherence to safety rules for the subject product. MISUSE or failure to follow the safety rules stated in this instruction manual may cause serious personal injury.

ENC006-1

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS**FOR BATTERY CARTRIDGE**

1. Before using battery cartridge, read all instructions and cautionary markings on (1) battery charger, (2) battery, and (3) product using battery.
2. Do not disassemble battery cartridge.
3. If operating time has become excessively shorter, stop operating immediately. It may result in a risk of overheating, possible burns and even an explosion.
4. If electrolyte gets into your eyes, rinse them out with clear water and seek medical attention right away. It may result in loss of your eyesight.

- Always cover the battery terminals with the battery cover when the battery cartridge is not used.**
- Do not short the battery cartridge:**
 - Do not touch the terminals with any conductive material.**
 - Avoid storing battery cartridge in a container with other metal objects such as nails, coins, etc.**
 - Do not expose battery cartridge to water or rain.**
A battery short can cause a large current flow, overheating, possible burns and even a breakdown.
- Do not store the tool and battery cartridge in locations where the temperature may reach or exceed 50°C (122°F).**
- Do not incinerate the battery cartridge even if it is severely damaged or is completely worn out. The battery cartridge can explode in a fire.**
- Be careful not to drop or strike battery.**

SAVE THESE INSTRUCTIONS.

Tips for maintaining maximum battery life

- Charge the battery cartridge before completely discharged.**
Always stop tool operation and charge the battery cartridge when you notice less tool power.
- Never recharge a fully charged battery cartridge. Overcharging shortens the battery service life.**
- Charge the battery cartridge with room temperature at 10°C – 40°C (50°F – 104°F). Let a hot battery cartridge cool down before charging it.**

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before adjusting or checking function on the tool.

Installing or removing battery cartridge (Fig. 1)

- Always switch off the tool before insertion or removal of the battery cartridge.
- To remove the battery cartridge, withdraw it from the tool while pressing the buttons on both sides of the cartridge.
- To insert the battery cartridge, align the tongue on the battery cartridge with the groove in the housing and slip it into place. Always insert it all the way until it locks in place with a little click. If not, it may accidentally fall out of the tool, causing injury to you or someone around you.
- Do not use force when inserting the battery cartridge. If the cartridge does not slide in easily, it is not being inserted correctly.

Switch action (Fig. 2)

CAUTION:

- Before inserting the battery cartridge into the tool, always check to see that the switch trigger actuates properly and returns to the "OFF" position when released.

To start the tool, simply pull the switch trigger. Tool speed is increased by increasing pressure on the switch trigger. Release the switch trigger to stop.

Reversing switch action (Fig. 3)

This tool has a reversing switch to change the direction of rotation. Depress the reversing switch lever from the A side for clockwise rotation or from the B side for counter-clockwise rotation.

When the reversing switch lever is in the neutral position, the switch trigger cannot be pulled.

CAUTION:

- Always check the direction of rotation before operation.
- Use the reversing switch only after the tool comes to a complete stop. Changing the direction of rotation before the tool stops may damage the tool.
- When not operating the tool, always set the reversing switch lever to the neutral position.

Speed change (Fig. 4)

To change the speed, first switch off the tool and then slide the speed change lever to the lower side for high speed ("2" marking) or upper side for low speed ("1" marking). Be sure that the speed change lever is set to the correct position before operation. Use the right speed for your job.

CAUTION:

- Always set the speed change lever fully to the correct position. If you operate the tool with the speed change lever positioned half-way between the "1" marking side and "2" marking side, the tool may be damaged.
- Do not use the speed change lever while the tool is running. The tool may be damaged.

Adjusting the fastening torque (Fig. 5)

The fastening torque can be adjusted in 20 steps by turning the adjusting ring so that its graduations are aligned with the pointer on the tool body. The fastening torque is minimum when the number 1 is aligned with the pointer, and maximum when the $\frac{1}{2}$ marking is aligned with the pointer.

The clutch will slip at various torque levels when set at the number 1 to 19. The clutch is designed not to slip at the $\frac{1}{2}$ marking.

Before actual operation, drive a trial screw into your material or a piece of duplicate material to determine which torque level is required for a particular application.

NOTE:

- Do not operate the tool with the adjusting ring set between the number 19 and the $\frac{1}{2}$ marking. The tool may be damaged.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before carrying out any work on the tool.

Installing or removing driver bit or drill bit (Fig. 6)

Hold the ring and turn the sleeve counterclockwise to open the chuck jaws. Place the bit in the chuck as far as it will go. Hold the ring firmly and turn the sleeve clockwise to tighten the chuck.

To remove the bit, hold the ring and turn the sleeve counterclockwise.

OPERATION

Screwdriving operation (Fig. 7)

Place the point of the driver bit in the screw head and apply pressure to the tool. Start the tool slowly and then increase the speed gradually. Release the switch trigger as soon as the clutch cuts in.

NOTE:

- Make sure that the driver bit is inserted straight in the screw head, or the screw and/or bit may be damaged.
- When driving wood screws, predrill pilot holes to make driving easier and to prevent splitting of the workpiece. See the chart.

Nominal diameter of wood screw (mm)	Recommended size of pilot hole (mm)
3.1	2.0 – 2.2
3.5	2.2 – 2.5
3.8	2.5 – 2.8
4.5	2.9 – 3.2
4.8	3.1 – 3.4
5.1	3.3 – 3.6
5.5	3.7 – 3.9
5.8	4.0 – 4.2
6.1	4.2 – 4.4

006394

NOTE:

- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

Drilling operation

First, turn the adjusting ring so that the pointer points to the  marking. Then proceed as follows.

Drilling in wood

When drilling in wood, the best results are obtained with wood drills equipped with a guide screw. The guide screw makes drilling easier by pulling the bit into the workpiece.

Drilling in metal

To prevent the bit from slipping when starting a hole, make an indentation with a center-punch and hammer at the point to be drilled. Place the point of the bit in the indentation and start drilling.

Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are iron and brass which should be drilled dry.

⚠ CAUTION:

- Pressing excessively on the tool will not speed up the drilling. In fact, this excessive pressure will only serve to damage the tip of your bit, decrease the tool performance and shorten the service life of the tool.
- There is a tremendous force exerted on the tool/bit at the time of hole break through. Hold the tool firmly and exert care when the bit begins to break through the workpiece.
- A stuck bit can be removed simply by setting the reversing switch to reverse rotation in order to back out. However, the tool may back out abruptly if you do not hold it firmly.
- Always secure small workpieces in a vise or similar hold-down device.

- If the tool is operated continuously until the battery cartridge has discharged, allow the tool to rest for 15 minutes before proceeding with a fresh battery.

MAINTENANCE

⚠ CAUTION:

- Always be sure that the tool is switched off and the battery cartridge is removed before attempting to perform inspection or maintenance.
- Never use gasoline, benzine, thinner, alcohol or the like. Discoloration, deformation or cracks may result.

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance or adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ENG905-1

Noise

The typical A-weighted noise level determined according to EN60745:

Sound pressure level (L_{pA}): 70 dB (A) or less
Uncertainty (K): 3 dB (A)

The noise level under working may exceed 80 dB (A)

Wear ear protection

ENG900-1

Vibration

The vibration total value (tri-axial vector sum) determined according to EN60745:

Work mode: drilling into metal
Vibration emission ($a_{h,A}$): 2.5 m/s² or less
Uncertainty (K): 1.5 m/s²

ENG901-1

- The declared vibration emission value has been measured in accordance with the standard test method and may be used for comparing one tool with another.
- The declared vibration emission value may also be used in a preliminary assessment of exposure.

⚠ WARNING:

- The vibration emission during actual use of the power tool can differ from the declared emission value depending on the ways in which the tool is used.
- Be sure to identify safety measures to protect the operator that are based on an estimation of exposure in the actual conditions of use (taking account of all parts of the operating cycle such as the times when the tool is switched off and when it is running idle in addition to the trigger time).

For European countries only

EC Declaration of Conformity

We Makita Corporation as the responsible manufacturer declare that the following Makita machine(s):

Designation of Machine:

Cordless Driver Drill

Model No./ Type: MT064, MT065

are of series production and

Conforms to the following European Directives:

2006/42/EC

And are manufactured in accordance with the following standards or standardised documents:

EN60745

The technical documentation is kept by:

Makita International Europe Ltd.

Technical Department,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.10.2012



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Descriptif

1 Bouton	5 Levier de changement de vitesse	8 Bague de réglage
2 Batterie	6 Graduations	9 Index
3 Gâchette	7 Marque de perçage	10 Manchon
4 Levier de l'inverseur		11 Anneau

SPÉCIFICATIONS

Modèle		MT064	MT065
Capacités	Acier	10 mm	13 mm
	Bois	25 mm	28 mm
	Vis à bois	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Vis mécanique	6 mm	6 mm
Vitesse à vide (min^{-1})	Élevé	0 – 1 300	0 – 1 300
	Bas	0 – 400	0 – 400
Longueur totale		214 mm	225 mm
Poids net		1,8 kg	2,0 kg
Tension nominale		14,4 V CC	18 V CC

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Les spécifications et la batterie peuvent être différentes suivant les pays.
- Poids, avec la batterie, conformément à la procédure EPTA-01/2003

ENE034-1

Utilisations

L'outil est conçu pour percer et visser dans le bois, le métal et le plastique.

GEA010-1

Consignes de sécurité générales pour outils électriques

⚠ AVERTISSEMENT Veuillez lire toutes les mises en garde et toutes les instructions. Il y a risque de choc électrique, d'incendie et/ou de blessure grave si les mises en garde et les instructions ne sont pas respectées.

Conservez toutes les mises en garde et instructions pour référence ultérieure.

GEB051-3

CONSIGNES DE SÉCURITÉ POUR PERCEUSE SANS FIL

1. Utilisez la ou les poignée(s) auxiliaire(s), si l'outil en possède. Toute perte de maîtrise de l'outil comporte un risque de blessure.

2. **Saisissez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels l'accessoire tranchant peut entrer en contact avec des fils cachés.** Le contact de l'accessoire tranchant avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
3. **Saisissez l'outil électrique par ses surfaces de poigne isolées lorsque vous effectuez des travaux au cours desquels la fixation peut entrer en contact avec des fils cachés.** Le contact des fixations avec un fil sous tension peut également mettre sous tension les parties métalliques exposées de l'outil électrique, causant ainsi un choc électrique chez l'utilisateur.
4. **Assurez-vous toujours de travailler en position stable.** Lorsque vous utilisez l'outil dans un endroit élevé, assurez-vous qu'il n'y a personne en bas.
5. **Tenez l'outil fermement.**
6. **Gardez les mains éloignées des pièces en rotation.**
7. **Ne vous éloignez pas en laissant l'outil tourner.** Ne le faites fonctionner que lorsque vous l'avez bien en main.
8. **Ne touchez pas l'embout de perçage ou la pièce immédiatement après l'exécution du travail ; ils peuvent être extrêmement chauds et vous brûler la peau.**

9. Certains matériaux contiennent des produits chimiques qui peuvent être toxiques. Prenez les précautions nécessaires pour éviter que la poussière dégagée lors du travail ne soit inhalée ou n'entre en contact avec la peau. Suivez les consignes de sécurité du fournisseur du matériau.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

⚠ AVERTISSEMENT :

NE vous laissez PAS tromper (au fil d'une utilisation répétée) par un sentiment d'aisance et de familiarité avec le produit, en négligeant le respect rigoureux des consignes de sécurité qui accompagnent le produit en question. La MAUVAISE UTILISATION de l'outil ou l'ignorance des consignes de sécurité indiquées dans ce manuel d'instructions peut entraîner une blessure grave.

ENC006-1

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

POUR LA BATTERIE

1. Avant d'utiliser la batterie, lisez toutes les instructions et précautions relatives (1) au chargeur de batterie, (2) à la batterie, et (3) à l'outil utilisant la batterie.
2. Ne démontez pas la batterie.
3. Si le temps de fonctionnement devient très court, cessez immédiatement l'utilisation. Autrement il y a risque de surchauffe, de brûlure, voire d'explosion.
4. Si de l'électrolyte pénètre dans vos yeux, rincez-les à l'eau claire et consultez immédiatement un médecin. Autrement il y a risque de blessure aux yeux.
5. Mettez toujours le couvercle de batterie sur les bornes de batterie lorsque la batterie n'est pas utilisée.
6. Ne court-circuitez pas la batterie :
 - (1) Ne touchez les bornes avec aucun matériau conducteur.
 - (2) Évitez de ranger la batterie dans un conteneur avec d'autres objets métalliques, par exemple des clous, des pièces de monnaie, etc.
 - (3) N'exposez pas la batterie à l'eau ou à la pluie.Un court-circuit de la batterie pourrait provoquer un fort courant, une surchauffe, parfois des brûlures et même une panne.
7. Ne rangez pas l'outil ou la batterie dans des endroits où la température risque d'atteindre ou de dépasser 50°C.
8. Ne jetez pas la batterie au feu même si elle est sérieusement endommagée ou complètement épuisée. La batterie peut exploser au contact du feu.
9. Prenez garde d'échapper ou de heurter la batterie.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS.

Conseils pour assurer la durée de vie optimale de la batterie

1. Rechargez la batterie avant qu'elle ne soit complètement déchargée. Arrêtez toujours l'outil et rechargez la batterie quand vous remarquez que la puissance de l'outil diminue.
2. Ne rechargez jamais une batterie complètement chargée. La surcharge réduit la durée de service de la batterie.
3. Chargez la batterie alors que la température de la pièce se trouve entre 10°C et 40°C. Avant de charger une batterie chaude, laissez-la refroidir.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

⚠ ATTENTION :

- Vérifiez toujours que l'outil est hors tension et que la batterie est retirée avant d'ajuster l'outil ou de vérifier son fonctionnement.

Pose ou retrait de la batterie (Fig. 1)

- Coupez toujours le contact avant d'insérer ou de retirer la batterie.
- Pour retirer la batterie, tirez dessus tout en appuyant sur les boutons qui se trouvent des deux côtés de la batterie.
- Pour insérer la batterie, alignez sa languette sur la rainure à l'intérieur du carter, et faites-la glisser en place. Insérez-la toujours à fond, jusqu'à ce qu'elle se mette en place avec un léger déclic. Sinon, elle pourrait tomber accidentellement de l'outil, au risque de vous blesser ou de blesser quelqu'un se trouvant près de vous.
- N'insérez pas la batterie de force. Si elle ne glisse pas facilement, c'est que vous ne l'insérez pas correctement.

Interrupteur (Fig. 2)

⚠ ATTENTION :

- Avant d'insérer la batterie dans l'outil, vérifiez toujours que la gâchette fonctionne correctement et revient sur la position "OFF" une fois libérée.

Pour mettre l'outil en marche, tirez simplement sur la gâchette. La vitesse de l'outil augmente quand vous augmentez la pression sur la gâchette. Pour arrêter l'outil, libérez la gâchette.

Fonctionnement de l'inverseur (Fig. 3)

Cet outil possède un inverseur qui permet de changer le sens de la rotation. Enfoncez le levier de l'inverseur du côté A pour une rotation dans le sens des aiguilles d'une montre, ou du côté B pour une rotation en sens contraire. Il n'est pas possible de tirer sur la gâchette lorsque le levier de l'inverseur est en position neutre.

⚠ ATTENTION :

- Vérifiez toujours le sens de la rotation avant de commencer le travail.
- N'activez l'inverseur qu'une fois l'outil parfaitement arrêté. Vous risqueriez d'abîmer l'outil en changeant le sens de rotation avant l'arrêt complet.
- Après l'utilisation de l'outil, mettez toujours le levier de l'inverseur en position neutre.

Changement de vitesse (Fig. 4)

Pour changer la vitesse, coupez d'abord le contact puis faites glisser le levier de changement de vitesse du côté inférieur pour la vitesse rapide (marqué "2") ou du côté supérieur pour la vitesse lente (marqué "1"). Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que le levier de changement de vitesse se trouve sur la bonne position. Utilisez une vitesse adaptée au type de travail à effectuer.

⚠ ATTENTION :

- Mettez toujours le levier de changement de vitesse parfaitement sur la bonne position. Si vous utilisez l'outil avec le levier de changement de vitesse placé à mi-chemin entre les côtés marqués "1" et "2", vous risqueriez d'abîmer l'outil.
- Ne déplacez pas le levier de changement de vitesse pendant que l'outil tourne. Vous risqueriez d'abîmer l'outil.

Réglage du couple de serrage (Fig. 5)

Le couple de serrage peut être réglé sur l'un ou l'autre de 20 niveaux en tournant la bague de réglage pour aligner les graduations de la bague sur l'index du corps de l'outil. Le couple de serrage minimum s'obtient en alignant le numéro 1 sur l'index, et le couple de serrage maximum en alignant l'indication ☰ sur l'index.

L'engrenage glissera quand sera atteint le couple de serrage correspondant au numéro sélectionné de 1 à 19. L'engrenage est conçu pour ne pas glisser quand l'outil est réglé sur la marque ☱.

Avant d'effectuer le véritable travail, faites un essai de vissage dans le matériau en question ou dans un matériau identique pour savoir quel est le niveau de couple de serrage requis pour ce travail particulier.

NOTE :

- N'utilisez pas l'outil en plaçant la bague de réglage entre le numéro 19 et la marque ☱. Vous risqueriez d'abîmer l'outil.

ASSEMBLAGE

⚠ ATTENTION :

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et que sa batterie est retirée avant d'effectuer tout travail dessus.

Pose ou retrait de l'embout de vissage ou de l'embout de perçage (Fig. 6)

Tenez l'anneau et tournez le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre pour ouvrir les mâchoires du mandrin. Insérez l'embout à fond dans le mandrin. Tenez fermement l'anneau et tournez le manchon dans le sens des aiguilles d'une montre pour serrer le mandrin.

Pour retirer l'embout, tenez l'anneau et tournez le manchon dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

UTILISATION

Vissage (Fig. 7)

Placez la pointe de l'embout de vissage dans la tête de vis et appliquez une pression sur l'outil. Faites démarrer l'outil lentement, puis augmentez la vitesse graduellement. Libérez la gâchette dès que l'engrenage s'active.

NOTE :

- Assurez-vous que l'embout de vissage est inséré bien droit dans la tête de vis, sinon vous risqueriez d'abîmer la vis et/ou l'embout.
- Lorsque vous posez des vis à bois, percez d'abord un avant-trou pour faciliter l'insertion de la vis et pour éviter de fendre la pièce. Voir le tableau.

Diamètre nominal de vis à bois (mm)	Taille recommandée pour l'avant-trou (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

NOTE :

- Si l'outil est utilisé de manière continue jusqu'à ce que la batterie se décharge, laissez-le reposer 15 minutes avant de poursuivre le travail avec une batterie fraîchement chargée.

Perçage

Tournez d'abord la bague de réglage de sorte que l'indicateur pointe vers le symbole ☱. Procédez ensuite comme suit.

Perçage dans le bois

Lorsque vous percez dans le bois, vous obtiendrez un résultat optimal avec un foret à bois équipé d'une vis de guidage. La vis-guide rend le perçage plus aisément en tirant l'embout à l'intérieur de la pièce.

Perçage dans le métal

Pour que l'embout ne glisse pas quand vous commencez à percer un trou, faites une entaille à l'aide d'un pointeau et d'un marteau à l'emplacement prévu pour le trou. Placez la pointe de l'embout dans l'entaille et commencez à percer.

Utilisez un lubrifiant de coupe pour percer les métaux. Seuls le fer et le laiton doivent être percés à sec.

ATTENTION :

- Une pression excessive sur l'outil n'accélèrera pas le perçage. En fait, la pression excessive abîmera la pointe de l'embout, causera une baisse de rendement de l'outil et réduira sa durée de service.
- Une très grande force s'exerce sur l'outil et l'embout lorsque celui-ci émerge sur la face opposée. Tenez l'outil fermement et faites bien attention dès que l'embout commence à approcher de la face opposée de la pièce.
- Un embout coincé peut être retiré en réglant simplement l'inverseur sur la rotation inverse pour faire marche arrière. L'outil peut toutefois faire brusquement marche arrière si vous ne le tenez pas fermement.
- Assurez toujours les petites pièces à l'aide d'un étai ou d'un dispositif de fixation similaire.
- Si l'outil est utilisé de manière continue jusqu'à ce que la batterie se décharge, laissez-le reposer 15 minutes avant de poursuivre le travail avec une batterie fraîchement chargée.

ENTRETIEN**ATTENTION :**

- Assurez-vous toujours que l'outil est hors tension et la batterie retirée avant d'effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien.
- N'utilisez jamais d'essence, benzine, diluant, alcool ou autre produit similaire. Cela risquerait de provoquer la décoloration, la déformation ou la fissuration de l'outil.

Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, les réparations, travaux d'entretien et autres réglages doivent être effectués dans un centre de service Makita agréé, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.

ENG905-1

Bruit

Niveau de bruit pondéré A typique, déterminé selon EN60745 :

Niveau de pression sonore (L_pA) : 70 dB (A) ou moins

Incertitude (K) : 3 dB (A)

Le niveau de bruit en fonctionnement peut dépasser 80 dB (A)

Porter des protecteurs anti-bruit

ENG900-1

Vibrations

Valeur totale de vibrations (somme de vecteur triaxial) déterminée selon EN60745 :

Mode de travail : perçage dans le métal

Émission de vibrations ($a_{h,D}$) : 2,5 m/s² ou moins

Incertitude (K) : 1,5 m/s²

- La valeur d'émission de vibrations déclarée a été mesurée conformément à la méthode de test standard et peut être utilisée pour comparer les outils entre eux.
- La valeur d'émission de vibrations déclarée peut aussi être utilisée pour l'évaluation préliminaire de l'exposition.

AVERTISSEMENT :

- L'émission de vibrations lors de l'usage réel de l'outil électrique peut être différente de la valeur d'émission déclarée, suivant la façon dont l'outil est utilisé.
- Les mesures de sécurité à prendre pour protéger l'utilisateur doivent être basées sur une estimation de l'exposition dans des conditions réelles d'utilisation (en tenant compte de toutes les composantes du cycle d'utilisation, comme par exemple le moment de sa mise hors tension, lorsqu'il tourne à vide et le moment de son déclenchement).

ENH101-16

Pour les pays d'Europe uniquement**Déclaration de conformité CE**

Makita Corporation, en tant que fabricant responsable, déclare que la ou les machine(s) Makita suivante(s) :

Désignation de la machine :

Perceuse-Vissuseuse sans Fil

N° de modèle / Type : MT064, MT065

sont produites en série et

sont conformes aux Directives européennes suivantes :

2006/42/CE

et qu'elles sont fabriquées conformément aux normes ou documents normalisés suivants :

EN60745

La documentation technique est conservée par :

Makita International Europe Ltd.

Service technique,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Angleterre

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Délégué

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Übersicht

1 Knopf	5 Drehzahlumschaltthebel	9 Zeiger
2 Akku	6 Teilstriche	10 Werkzeugaufnahme
3 Elektronikschalter	7 Bohrsymbol	11 Ring
4 Drehrichtungsumschalter	8 Einstellring	

TECHNISCHE DATEN

Modell		MT064	MT065
Kapazitäten	Stahl	10 mm	13 mm
	Holz	25 mm	28 mm
	Holzschraube	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Maschinenschraube	6 mm	6 mm
Leerlaufdrehzahl (min ⁻¹)	Hoch	0 – 1 300	0 – 1 300
	Niedrig	0 – 400	0 – 400
Gesamtlänge		214 mm	225 mm
Nettogewicht		1,8 kg	2,0 kg
Nennspannung		DC 14,4 V	DC 18 V

- Aufgrund unseres Dauerprogramms der Forschung und Entwicklung unterliegen die hier angegebenen technischen Daten Änderung ohne Vorankündigung.
- Die technischen Daten und der Akku können von Land zu Land unterschiedlich sein.
- Gewicht mit Akku nach EPTA-Verfahren 01/2003

ENE034-1

Vorgesehene Verwendung

Die Maschine ist für Bohren und Schrauben in Holz, Metall und Kunststoff vorgesehen.

GEA010-1

Allgemeine Sicherheitswarnungen für Elektrowerkzeuge

⚠️ WARENUNG Lesen Sie alle Sicherheitswarnungen und Anweisungen durch. Eine Missachtung der unten aufgeführten Warnungen und Anweisungen kann zu einem elektrischen Schlag, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

Bewahren Sie alle Warnungen und Anweisungen für spätere Bezugnahme auf.

GEB051-3

SICHERHEITSWARNUNGEN FÜR AKKU-BOHRER

- Benutzen Sie (einen) Zusatzgriff(e), sofern er (sie) mit dem Werkzeug geliefert wurde(n). Verlust der Kontrolle kann Verletzungen verursachen.

- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass das Schneidwerkzeug verborgene Kabel kontaktiert.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
- Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Sie Arbeiten ausführen, bei denen die Gefahr besteht, dass das Befestigungselement verborgene Kabel kontaktiert.** Bei Kontakt mit einem Strom führenden Kabel können die freiliegenden Metallteile des Elektrowerkzeugs ebenfalls Strom führend werden, so dass der Benutzer einen elektrischen Schlag erleiden kann.
- Achten Sie stets auf sicheren Stand.** Vergewissern Sie sich bei Einsatz der Maschine an hochgelegenen Arbeitsplätzen, dass sich keine Personen darunter aufhalten.
- Halten Sie die Maschine mit festem Griff.**
- Halten Sie die Hände von rotierenden Teilen fern.**
- Lassen Sie die Maschine nicht unbeaufsichtigt laufen.** Benutzen Sie die Maschine nur mit Handhaltung.
- Vermeiden Sie eine Berührung des Bohrereinsatzes oder des Werkstücks unmittelbar nach der Bearbeitung, weil die Teile noch sehr heiß sind und Hautverbrennungen verursachen können.**

- Manche Materialien können giftige Chemikalien enthalten. Treffen Sie Vorsichtsmaßnahmen, um das Einatmen von Arbeitsstaub und Hautkontakt zu verhüten. Befolgen Sie die Sicherheitsdaten des Materialherstellers.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

⚠️ WARNUNG:

Lassen Sie sich NICHT durch Bequemlichkeit oder Vertrautheit mit dem Produkt (durch wiederholten Gebrauch erworben) von der strikten Einhaltung der Sicherheitsregeln für das vorliegende Produkt abhalten. MISSBRAUCH oder Missachtung der Sicherheitsvorschriften in dieser Anleitung können schwere Verletzungen verursachen.

ENC006-1

WICHTIGE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN FÜR AKKU

- Lesen Sie vor der Benutzung des Akkus alle Anweisungen und Warnhinweise, die an (1) Ladegerät, (2) Akku und (3) Akkuwerkzeug angebracht sind.
- Unterlassen Sie ein Zerlegen des Akkus.
- Falls die Betriebszeit beträchtlich kürzer geworden ist, stellen Sie den Betrieb sofort ein. Andernfalls besteht die Gefahr von Überhitzung, möglichen Verbrennungen und sogar einer Explosion.
- Falls Elektrolyt in Ihre Augen gelangt, waschen Sie sie mit sauberem Wasser aus, und begeben Sie sich unverzüglich in ärztliche Behandlung. Andernfalls können Sie Ihre Sehkraft verlieren.
- Decken Sie die Akkukontakte stets mit der Schutzkappe ab, wenn Sie den Akku nicht benutzen.
- Der Akku darf nicht kurzgeschlossen werden:
 - Die Kontakte dürfen nicht mit leitfähigem Material berührt werden.
 - Lagern Sie den Akku nicht in einem Behälter zusammen mit anderen Metallgegenständen, wie z.B. Nägel, Münzen usw.
 - Setzen Sie den Akku weder Wasser noch Regen aus.
Ein Kurzschluss des Akkus verursacht starken Stromfluss, der Überhitzung, Verbrennungen und einen Defekt zur Folge haben kann.
- Lagern Sie Maschine und Akku nicht an Orten, an denen die Temperatur 50°C erreichen oder überschreiten kann.
- Versuchen Sie niemals, den Akku zu verbrennen, selbst wenn er stark beschädigt oder vollkommen verbraucht ist. Der Akku kann im Feuer explodieren.
- Achten Sie darauf, dass der Akku nicht fallen gelassen oder Stößen ausgesetzt wird.

BEWAHREN SIE DIESE HINWEISE SORGFÄLTIG AUF.

Hinweise zur Aufrechterhaltung der maximalen Akku-Nutzungsdauer

- Laden Sie den Akku, bevor er vollkommen erschöpft ist.
Schalten Sie die Maschine stets aus, und laden Sie den Akku, wenn Sie ein Nachlassen der Maschinenleistung feststellen.
- Unterlassen Sie das erneute Laden eines voll aufgeladenen Akkus.
Überladen führt zu einer Verkürzung der Nutzungsdauer des Akkus.
- Laden Sie den Akku bei Raumtemperatur zwischen 10°C – 40°C. Lassen Sie einen heißen Akku abkühlen, bevor Sie ihn laden.

FUNKTIONSBEREICH

⚠️ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Einstellungen oder Funktionsprüfungen der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Anbringen und Abnehmen des Akkus (Abb. 1)

- Schalten Sie die Maschine stets aus, bevor Sie den Akku anbringen oder abnehmen.
- Ziehen Sie den Akku zum Abnehmen von der Maschine ab, während Sie die Entriegelungsknöpfe auf beiden Seiten drücken.
- Richten Sie zum Einsetzen des Akkus dessen Führungsfeder auf die Nut im Gehäuse aus, und schieben Sie den Akku hinein. Schieben Sie ihn stets vollständig ein, bis er mit einem hörbaren Klicken einrastet. Andernfalls kann er aus der Maschine herausfallen und Sie oder umstehende Personen verletzen.
- Wenden Sie beim Einsetzen des Akkus keine Gewalt an. Falls der Akku nicht reibungslos hineingeleitet, ist er nicht richtig ausgerichtet.

Schalterfunktion (Abb. 2)

⚠️ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor dem Einsetzen des Akkus in die Maschine stets, dass der Elektronikschalter ordnungsgemäß funktioniert und beim Loslassen in die AUS-Stellung zurückkehrt.

Zum Einschalten der Maschine einfach den Elektronikschalter drücken. Die Drehzahl erhöht sich durch verstärkte Druckausübung auf den Elektronikschalter. Zum Ausschalten den Elektronikschalter loslassen.

Funktion des Drehrichtungsumschalters (Abb. 3)

Diese Maschine besitzt einen Drehrichtungsumschalter. Drücken Sie auf die Seite A des Drehrichtungsumschalters für Rechtsdrehung, und auf die Seite B für Linksdrehung.

In der Neutralstellung des Drehrichtungsumschalters ist der Elektronikschalter verriegelt.

⚠️ VORSICHT:

- Prüfen Sie stets die Drehrichtung, bevor Sie mit der Arbeit beginnen.

- Betätigen Sie den Drehrichtungsumschalter erst, nachdem die Maschine völlig zum Stillstand gekommen ist. Durch Umschalten der Drehrichtung bei noch laufender Maschine kann die Maschine beschädigt werden.
- Stellen Sie den Drehrichtungsumschalter stets auf die Neutralstellung, wenn Sie die Maschine nicht benutzen.

Drehzahlumschaltung (Abb. 4)

Zum Umschalten der Drehzahl die Maschine zunächst ausschalten, dann den Drehzahlumschalthebel für hohe Drehzahl nach unten (Markierung "2") bzw. für niedrige Drehzahl nach oben (Markierung "1") schieben. Vergewissern Sie sich vor Arbeitsbeginn stets, dass sich der Drehzahlumschaltthebel in der korrekten Stellung befindet. Verwenden Sie stets die geeignete Drehzahl für die jeweilige Arbeit.

VORSICHT:

- Achten Sie stets darauf, dass sich der Drehzahlumschaltthebel vollkommen in seiner jeweiligen Rastposition befindet. Wird die Maschine bei einer Zwischenstellung des Drehzahlumschaltthebels zwischen den Positionen "1" und "2" betrieben, kann die Maschine beschädigt werden.
- Betätigen Sie den Drehzahlumschaltthebel nicht während des Betriebs der Maschine. Die Maschine kann sonst beschädigt werden.

Einstellen des Anzugsmoments (Abb. 5)

Das Anzugsmoment kann durch Drehen des Einstellrings in 20 Stufen eingestellt werden, wobei die Teilstreiche auf den Zeiger am Maschinengehäuse ausgerichtet werden. Stellung 1 ergibt das minimale Anzugsmoment, während das maximale Anzugsmoment erzielt wird, wenn der Zeiger auf das Symbol  zeigt.

In den Stellungen 1 bis 19 rutscht die Kupplung bei Erreichen des Solldrehmoments durch. Die Kupplung ist so konstruiert, dass sie in der Stellung  nicht durchrutscht.

Bevor Sie mit der eigentlichen Schraubarbeit beginnen, sollten Sie eine Probeverschraubung mit Ihrem Material oder einem Stück des gleichen Materials durchführen, um das geeignete Anzugsmoment zu ermitteln.

HINWEIS:

- Betreiben Sie die Maschine nicht in einer Zwischenstellung des Einstellrings zwischen der Stellung 19 und dem Symbol . Die Maschine kann sonst beschädigt werden.

MONTAGE

VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Ausführung von Arbeiten an der Maschine stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.

Montieren und Demontieren von

Schraubendreher- oder Bohrereinsatz (Abb. 6)

Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Werkzeugaufnahme entgegen dem Uhrzeigersinn, um die Bohrfutterbacken zu öffnen. Führen Sie den Einsatz bis zum Anschlag in das Spannfutter ein. Halten Sie den Klemmring fest, und drehen Sie die Werkzeugaufnahme im Uhrzeigersinn, um das Bohrfutter festzuziehen.

Zum Entfernen des Einsatzes halten Sie den Klemmring und drehen Sie die Werkzeugaufnahme entgegen dem Uhrzeigersinn.

BETRIEB

Schraubbetrieb (Abb. 7)

Setzen Sie die Spitze des Schraubendrehereinsatzes in den Schraubenkopf ein, und üben Sie Druck auf die Maschine aus. Lassen Sie die Maschine langsam anlaufen, und erhöhen Sie dann die Drehzahl allmählich. Lassen Sie den Elektronikschalter los, sobald die Kupplung ausrückt.

HINWEIS:

- Achten Sie darauf, dass die Spitze des Schraubendrehereinsatzes senkrecht in den Schraubenkopf eingeführt wird, um eine Beschädigung von Schraube und/oder Einsatz zu vermeiden.
- Beim Eindrehen von Holzschrauben ist das Bohren von Vorbohrungen zu empfehlen, um das Eindrehen zu erleichtern und Spaltung des Werkstücks zu vermeiden. Siehe die Tabelle.

Nenndurchmesser der Holzschraube (mm)	Empfohlene Größe der Vorbohrung (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

HINWEIS:

- Wenn die Maschine im Dauerbetrieb bis zur vollkommenen Entladung des Akkus benutzt wurde, lassen Sie die Maschine vor dem Fortsetzen des Betriebs mit einem frischen Akku 15 Minuten lang ruhen.

Bohrbetrieb

Drehen Sie zunächst den Einstellring, bis der Zeiger auf das Symbol  zeigt. Gehen Sie dann folgendermaßen vor.

Bohren in Holz

Beim Bohren in Holz lassen sich die besten Ergebnisse mit Holzbohrern erzielen, die mit einer Zentrierspitze ausgestattet sind. Die Zentrierspitze erleichtert das Bohren, da sie den Bohrer in das Werkstück hineinzieht.

Bohren in Metall

Um Abrutschen des Bohrers beim Anbohren zu vermeiden, empfiehlt es sich, die Bohrstelle mit einem Zentrierkörper anzukörnen. Setzen Sie dann die Spitze des Bohrers in die Vertiefung, und beginnen Sie mit dem Bohren.

Verwenden Sie Schneidflüssigkeit beim Bohren von Metall. Eisen und Messing sollten jedoch trocken gebohrt werden.

⚠ VORSICHT:

- Übermäßige Druckausübung auf die Maschine bewirkt keine Beschleunigung der Bohrleistung. Im Gegenteil; übermäßiger Druck führt zu einer Beschädigung der Bohrspitze und damit zu einer Verringerung der Leistungsfähigkeit sowie zu einer Verkürzung der Lebensdauer der Maschine.
- Beim Bohrungsdurchbruch wirkt ein hohes Rückdrehmoment auf Maschine und Bohrer. Halten Sie daher die Maschine mit festem Griff und lassen Sie Vorsicht walten, wenn der Bohrer im Begriff ist, aus dem Werkstück auszutreten.
- Ein festsitzender Bohrer lässt sich durch einfaches Umschalten der Drehrichtung wieder herausdrehen. Dabei sollten Sie aber die Maschine gut festhalten, damit sie nicht ruckartig herausgestoßen wird.
- Kleine Werkstücke sind stets in einen Schraubstock oder eine ähnliche Aufspannvorrichtung einzuspannen.
- Wenn die Maschine im Dauerbetrieb bis zur vollkommenen Entladung des Akkus benutzt wurde, lassen Sie die Maschine vor dem Fortsetzen des Betriebs mit einem frischen Akku 15 Minuten lang ruhen.

WARTUNG

⚠ VORSICHT:

- Vergewissern Sie sich vor der Durchführung von Inspektions- oder Wartungsarbeiten stets, dass die Maschine ausgeschaltet und der Akku abgenommen ist.
- Verwenden Sie auf keinen Fall Benzin, Benzol, Verdünner, Alkohol oder dergleichen. Solche Mittel können Verfärbung, Verformung oder Rissbildung verursachen.

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT dieses Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen und andere Wartungs- oder Einstellarbeiten nur von Makita-Kundendienstzentren unter ausschließlicher Verwendung von Makita-Originärsatzteilen ausgeführt werden.

ENG905-1

Geräusch

Typischer A-bewerteter Geräuschpegel ermittelt gemäß EN60745:

Schalldruckpegel (L_{pA}): 70 dB (A) oder weniger
Ungewissheit (K): 3 dB (A)

Der Lärmpegel kann während des Betriebs 80 dB (A) überschreiten

Gehörschutz tragen

ENG900-1

Vibration

Vibrationsgesamtwert (Drei-Achsen-Vektorsumme) ermittelt gemäß EN60745:

Arbeitsmodus: Bohren in Metall
Vibrationsemision ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² oder weniger
Ungewissheit (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Der angegebene Vibrationsemissionswert wurde im Einklang mit der Standardprüfmethode gemessen und kann für den Vergleich zwischen Maschinen herangezogen werden.
- Der angegebene Vibrationsemissionswert kann auch für eine Vorbewertung des Gefährdungsgrads verwendet werden.

⚠ WARNUNG:

- Die Vibrationsemission während der tatsächlichen Benutzung des Elektrowerkzeugs kann je nach der Benutzungsweise der Maschine vom angegebenen Emissionswert abweichen.
- Identifizieren Sie Sicherheitsmaßnahmen zum Schutz des Benutzers anhand einer Schätzung des Gefährdungsgrads unter den tatsächlichen Benutzungsbedingungen (unter Berücksichtigung aller Phasen des Arbeitszyklus, wie z. B. Ausschalt- und Leerlaufzeiten der Maschine zusätzlich zur Betriebszeit).

ENH101-16

Nur für europäische Länder

EG-Übereinstimmungserklärung

Wir, Makita Corporation als verantwortlicher Hersteller, erklären, dass die folgende(n) Makita-Maschine(n):

Bezeichnung der Maschine:
Akku-Bohrschrauber
Modell-Nr./ Typ: MT064, MT065
der Serienproduktion entstammen und
den folgenden europäischen Richtlinien entsprechen:

2006/42/EG

und gemäß den folgenden Standards oder standardisierten Dokumenten hergestellt werden:
EN60745

Die technische Dokumentation befindet sich im Bestand von:

Makita International Europe Ltd.
Technische Abteilung,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.10.2012

Tomoyasu Kato
Direktor
Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Visione generale

1 Bottone	5 Leva di cambio velocità	9 Indice
2 Batteria	6 Graduazioni	10 Manicotto
3 Interruttore	7 Segno di foratura	11 Anello
4 Leva interruttore di inversione	8 Anello di regolazione	

DATI TECNICI

Modello		MT064	MT065
Capacità	Acciaio	10 mm	13 mm
	Legno	25 mm	28 mm
	Vite per legno	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Vite a ferro	6 mm	6 mm
Velocità senza carico (min ⁻¹)	Alto	0 – 1.300	0 – 1.300
	Basso	0 – 400	0 – 400
Lunghezza totale		214 mm	225 mm
Peso netto		1,8 kg	2,0 kg
Tensione nominale		C.c. 14,4 V	C.c. 18 V

- Per il nostro continuo programma di ricerca e sviluppo, i presenti dati tecnici sono soggetti a cambiamenti senza avviso.
- I dati tecnici e la cartuccia batteria potrebbero differire da paese a paese.
- Peso, con batteria, secondo la Procedura EPTA 01/2003

ENE034-1

Utilizzo previsto

Questo utensile è progettato per la foratura e l'avvitamento delle viti nel legno, metallo e plastica.

GEA010-1

Avvertimenti generali per la sicurezza dell'utensile elettrico

AVVERTIMENTO: Leggere tutti gli avvertimenti per la sicurezza e le istruzioni. La mancata osservanza degli avvertimenti e delle istruzioni può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi incidenti.

Conservare tutti gli avvertimenti e le istruzioni per riferimenti futuri.

GEB051-3

AVVERTIMENTI DI SICUREZZA PER IL TRAPANO A BATTERIA

- Usare i manici ausiliari, se sono in dotazione all'utensile. La perdita di controllo può causare un incidente all'operatore.
- Tenere l'utensile elettrico per le superfici isolate quando si esegue una operazione in cui l'accessorio di taglio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti. L'accessorio di taglio che fa contatto con un filo elettrico "sotto tensione" potrebbe mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e dare una scossa all'operatore.

- Tenere l'utensile elettrico per le sue superfici isolate quando si esegue una operazione in cui un elemento di fissaggio potrebbe fare contatto con fili elettrici nascosti. Gli elementi di fissaggio che fanno contatto con un filo elettrico "sotto tensione" potrebbero mettere "sotto tensione" le parti metalliche esposte dell'utensile elettrico e dare una scossa elettrica all'operatore.
- Accertarsi che i piedi siano appoggiati saldamente.
Accertarsi che non ci siano persone sotto quando si usa l'utensile in luoghi alti.
- Tenere saldamente l'utensile.
- Tenere le mani lontane dalle parti rotanti.
- Non lasciare l'utensile mentre sta funzionando. Far funzionare l'utensile soltanto tenendolo in mano.
- Non toccare la punta trapano o il pezzo immediatamente dopo una operazione; essi potrebbero essere estremamente caldi e bruciare la pelle.
- Alcuni materiali contengono sostanze chimiche che potrebbero essere tossiche. Fare attenzione per evitare di inspirare la polvere e il contatto con la pelle. Seguire i dati per la sicurezza del fornitore del materiale.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.**AVVERTIMENTO:**

NON lasciare che la comodità d'utilizzo o la familiarità con il prodotto (acquisita con l'uso ripetuto) sostituisca la stretta osservanza delle norme per la sua sicurezza. L'utilizzo SBAGLIATO o la mancata osservanza delle norme di sicurezza di questo manuale di istruzioni potrebbero causare lesioni serie.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

CARTUCCIA BATTERIA

1. Prima di usare la cartuccia della batteria, leggere tutte le istruzioni e le avvertenze sul (1) caricabatteria, sulla (2) batteria e sul (3) prodotto che utilizza la batteria.
2. Non smontare la cartuccia della batteria.
3. Se il tempo di funzionamento diventa eccessivamente corto, smettere immediatamente di usare l'utensile. C'è pericolo di surriscaldamento, di possibili bruciature ed anche di esplosione.
4. Se l'elettrolito finisce negli occhi, sciacquarli con acqua fresca e rivolgersi subito a un medico. C'è la possibilità di perdita della vista.
5. Coprire sempre i terminali della batteria con il coperchio batteria quando non si usa la batteria.
6. Non cortocircuitare la cartuccia della batteria:
 - (1) Non toccare i terminali con qualche metallo conduttivo.
 - (2) Evitare di conservare la cartuccia della batteria in un contenitore con altri oggetti metallici come i chiodi, le monete, ecc.
 - (3) Non esporre la cartuccia della batteria all'acqua o alla pioggia.

Un cortocircuito della batteria può causare un grande flusso di corrente, il surriscaldamento, possibili ustioni e addirittura un guasto.
7. Non conservare l'utensile e la cartuccia della batteria in luoghi in cui la temperatura può raggiungere o superare i 50°C.
8. Non incenerire la cartuccia della batteria anche se è gravemente danneggiata o è completamente esaurita. La cartuccia della batteria può esplodere e provocare un incendio.
9. Fare attenzione a non lasciar cadere o a colpire la batteria.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

Suggerimenti per mantenere la durata massima della batteria

1. Caricare la cartuccia della batteria prima che si scarichi completamente.
Smettere sempre di usare l'utensile e caricare la cartuccia della batteria quando si nota che la potenza dell'utensile è diminuita.
2. Non ricaricare mai una cartuccia della batteria completamente carica.
La sovraccarica riduce la durata della batteria.
3. Ricaricare la cartuccia batteria a una temperatura ambiente di 10°C – 40°C. Lasciar raffreddare una cartuccia della batteria calda prima di caricarla.

DESCRIZIONE FUNZIONALE

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la cartuccia batteria prima di regolarlo o di controllare il suo funzionamento.

Installazione o rimozione della cartuccia batteria (Fig. 1)

- Spegnere sempre l'utensile prima di inserire o di rimuovere la batteria.
- Per rimuovere la batteria, tirarla via dall'utensile premendo allo stesso tempo i bottoni su entrambi i lati della cartuccia.
- Per inserire la batteria, allineare l'appendice della batteria sulla scanalatura dell'alloggiamento e spingerla in posizione. Inserirla sempre completamente finché si blocca in posizione con un piccolo scatto. In caso contrario, potrebbe cadere accidentalmente fuori dall'utensile causando un incidente all'operatore o a chi gli è vicino.
- Per inserire la batteria non si deve usare forza. Se la batteria non scivola dentro facilmente, vuol dire che non viene inserita correttamente.

Funzionamento dell'interruttore (Fig. 2)

ATTENZIONE:

- Prima di inserire la batteria nell'utensile, accertarsi sempre che l'interruttore funzioni correttamente e che torni sulla posizione "OFF" quando viene rilasciato.

Per avviare l'utensile, schiacciare semplicemente l'interruttore. La velocità dell'utensile si aumenta aumentando la pressione sull'interruttore. Rilasciare l'interruttore per fermarlo.

Funzionamento dell'interruttore di inversione (Fig. 3)

L'utensile è dotato di un interruttore di inversione per il cambiamento della direzione di rotazione. Schiacciare la leva interruttore di inversione dal lato A per la rotazione in senso orario, oppure dal lato B per la rotazione in senso antiorario.

Quando la leva interruttore di inversione è sulla posizione neutra, l'interruttore non può essere schiacciato.

ATTENZIONE:

- Controllare sempre la direzione di rotazione prima di una operazione.
- Usare l'interruttore di inversione soltanto dopo che l'utensile si è arrestato completamente. Se si cambia la direzione di rotazione prima dell'arresto dell'utensile lo si potrebbe danneggiare.
- Quando non si usa l'utensile, regolare sempre la leva interruttore di inversione sulla posizione neutra.

Cambiamento di velocità (Fig. 4)

Per cambiare la velocità, spegnere prima l'utensile e spingere poi la leva di cambio velocità sul lato inferiore per la velocità alta (segno "2"), oppure sul lato superiore per la velocità bassa (segno "1"). Accertarsi che la leva di cambio velocità sia regolata sulla posizione corretta prima di procedere con il lavoro. Usare la velocità corretta per il lavoro.

ATTENZIONE:

- Mettere sempre la leva di cambio velocità completamente sulla posizione corretta. Se si fa funzionare l'utensile con la leva di cambio velocità posizionata a metà tra il lato del segno "1" e il lato del segno "2", lo si potrebbe danneggiare.
- Non usare la leva di cambio velocità mentre l'utensile sta funzionando. Si potrebbe danneggiare l'utensile.

Regolazione della coppia di serraggio (Fig. 5)

La coppia di serraggio può essere regolata in 20 passi girando l'anello di regolazione, in modo da allineare le sue graduazioni sull'indice sul corpo dell'utensile. La coppia di serraggio è minima quando il numero 1 è allineato sull'indice, e massima quando il segno ☰ è allineato sull'indice.

La frizione slitta a vari livelli di coppia con la regolazione di un numero da 1 a 19. La frizione è progettata in modo da non slittare al segno ☱.

Prima di cominciare il lavoro reale, avvitare una vite di prova nel materiale o in un pezzo dello stesso materiale, in modo da determinare il livello di coppia necessario per la particolare applicazione.

NOTA:

- Non far funzionare l'utensile con l'anello di regolazione regolato tra il numero 19 e il segno ☱. Si potrebbe danneggiare l'utensile.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e che la batteria sia stata rimossa prima di qualsiasi intervento sull'utensile.

Installazione o rimozione della punta avvitatore o punta trapano (Fig. 6)

Tenere fermo l'anello e girare il manicotto in senso antiorario per aprire le ganasce del portapunta. Inserire la punta nel portapunta finché non può andare più oltre. Tenere saldamente l'anello e girare il manicotto in senso orario per stringere il portapunta.

Per rimuovere la punta, tenere fermo l'anello e girare il manicotto in senso antiorario.

FUNZIONAMENTO

Operazione di avvitamento (Fig. 7)

Mettere la punta dell'avvitatore sulla testa della vite ed esercitare una pressione sull'utensile. Avviare lentamente l'utensile e aumentare gradualmente la velocità. Rilasciare l'interruttore non appena la frizione si innesta.

NOTA:

- Accertarsi che la punta avvitatore sia inserita diritta nella testa della vite, perché altrimenti la vite e/o la punta potrebbero danneggiarsi.
- Per avvitare le viti per legno, fare prima un foro di guida per facilitare l'avvitamento e per prevenire la frattura del pezzo. Vedere la tabella.

Diametro nominale vite per legno (mm)	Dimensioni consigliate foro guida (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

NOTA:

- Se si fa funzionare continuamente l'utensile fino allo scaricamento della batteria, lasciarlo riposare per 15 minuti prima di continuare a lavorare con una batteria fresca.

Operazione di foratura

Girare per prima cosa l'anello di regolazione in modo che l'indice sia puntato sul segno ☱. Procedere poi come segue.

Foratura del legno

Per la foratura del legno si ottengono i risultati migliori con i trapani per legno dotati di una vite guida. La vite guida facilita la foratura attirando la punta nel pezzo.

Foratura del metallo

Per evitare che la punta scivoli quando si pratica un foro, fare una tacca sul punto da forare con un punzone centrale usando un martello. Mettere la punta sulla tacca e cominciare a forare.

Per la foratura dei metalli si deve usare un lubrificante di taglio. Le eccezioni sono il ferro e l'ottone, che vanno forati a secco.

ATTENZIONE:

- Esercitando una pressione eccessiva sull'utensile non si accelera la foratura. Al contrario, tale pressione eccessiva serve soltanto a danneggiare la punta, a ridurre le prestazioni dell'utensile e ad accorciare la vita di servizio dell'utensile.
- Sull'utensile/punta viene esercitata una grandissima forza al momento della fuoriuscita dal foro. Tenere saldamente l'utensile e fare molta attenzione quando la punta comincia a fuoriuscire dal pezzo.

- Una punta incastriata può essere rimossa regolando semplicemente l'interruttore di inversione per la rotazione inversa in modo da farla retrocedere. L'utensile potrebbe però retrocedere dal pezzo improvvisamente se non viene tenuto saldamente.
- Fissare sempre i piccoli pezzi con una morsa o altro dispositivo simile di bloccaggio.
- Se si fa funzionare continuamente l'utensile fino allo scaricamento della batteria, lasciarlo riposare per 15 minuti prima di continuare a lavorare con una batteria fresca.

MANUTENZIONE

⚠ ATTENZIONE:

- Accertarsi sempre che l'utensile sia spento e di aver rimosso la batteria prima di cercare di eseguire l'ispezione o la manutenzione.
- Mai usare benzina, benzene, solventi, alcol e altre sostanze simili. Potrebbero causare scolorimenti, deformazioni o crepe.

Per preservare la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni, qualsiasi altra manutenzione o regolazione devono essere eseguite da un centro assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

ENG905-1

Rumore

Il tipico livello di rumore pesato A determinato secondo EN60745:

Livello pressione sonora (L_{pa}): 70 dB (A) o meno
Incertezza (K): 3 dB (A)

Il livello di rumore durante il lavoro potrebbe superare gli 80 dB (A)

Indossare i paraorecchie

ENG900-1

Vibrazione

Il valore totale di vibrazione (somma vettore triassiale) determinato secondo EN60745:

Modalità operativa: foratura dei metalli
Emissione di vibrazioni ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² o meno
Incertezza (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato è stato misurato conformemente al metodo di test standard, e può essere usato per paragonare un utensile con un altro.
- Il valore di emissione delle vibrazioni dichiarato può anche essere usato per una valutazione preliminare dell'esposizione.

⚠ AVVERTIMENTO:

- L'emissione delle vibrazioni durante l'uso reale dell'utensile elettrico può differire dal valore di emissione dichiarato a seconda dei modi in cui viene usato l'utensile.
- Accertarsi di identificare le misure di sicurezza per la protezione dell'operatore basate sulla stima dell'esposizione nelle condizioni reali d'utilizzo (tenendo presente tutte le parti del ciclo operativo, come le volte in cui l'utensile viene spento e quando gira a vuoto, oltre al tempo di funzionamento).

Modello per l'Europa soltanto

Dichiarazione CE di conformità

Noi della Makita Corporation, come produttori responsabili, dichiariamo che le macchine Makita seguenti:

Designazione della macchina:

Trapano avvitatore a batteria

Modello No./ Tipo: MT064, MT065

sono una produzione di serie e

conformi alle direttive europee seguenti:

2006/42/CE

E sono fabbricate conformemente ai seguenti standard o documenti standardizzati:

EN60745

La documentazione tecnica è tenuta da:

Makita International Europe Ltd.

Reparto tecnico,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inghilterra

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Amministratore

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Verklaring van algemene gegevens

1 Knop	5 Snelheidsknepknop	9 Pijltekens
2 Accu	6 Koppelaanduiding	10 Huls
3 Trekkerschakelaar	7 Booraanduiding	11 Ring
4 Omkeerschakelaar	8 Koppelinstelring	

TECHNISCHE GEGEVENS

Model		MT064	MT065
Capaciteiten	Staal	10 mm	13 mm
	Hout	25 mm	28 mm
	Houtschroef	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Kolomschroef	6 mm	6 mm
Toerental onbelast (min^{-1})	Hoog	0 – 1 300	0 – 1 300
	Laag	0 – 400	0 – 400
Totale lengte		214 mm	225 mm
Nettogewicht		1,8 kg	2,0 kg
Nominale spanning		D.C. 14,4 V	D.C. 18 V

- Vanwege ons voortgaand onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma kunnen de bijgaande technische gegevens zonder voorafgaande kennisgeving worden gewijzigd.
- De technische gegevens en de accu kunnen van land tot land verschillen.
- Gewicht, inclusief accu, volgens de EPTA-procedure 01/2003

ENE034-1

Doeleinden van gebruik

Dit gereedschap is bestemd voor het boren en aandraaien van schroeven in hout, metaal en plastic.

GEB010-1

Algemene veiligheidswaarschuwingen voor elektrisch gereedschap

WAARSCHUWING! Lees alle veiligheidswaarschuwingen en alle instructies. Het niet volgen van de waarschuwingen en instructies kan leiden tot elektrische schokken, brand en/of ernstig letsel.

Bewaar alle waarschuwingen en instructies om in de toekomst te kunnen raadplegen.

GEB051-3

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR DE SNOERLOZE BOOR

- Gebruik hulphandgrep(en), indien bij het gereedschap geleverd. Verliezen van de macht over het gereedschap kan letsel veroorzaken.
- Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde handgrepen wanneer de kans bestaat dat het werkstuk in aanraking komt met verborgen bedrading. Als een draad die onder stroom staat wordt ingesneden, kunnen de metalen delen van het gereedschap ook onder stroom komen te staan en kunt u een gevaarlijke schok krijgen.

- Houd elektrisch gereedschap alleen vast aan de geïsoleerde handgrepen, wanneer u werkt op plaatsen waar het bevestigingsmateriaal met verborgen bedrading in aanraking kan komen. Als een draad die onder stroom staat wordt beschadigd, kunnen de metalen delen van het gereedschap ook onder stroom komen te staan en kunt u een gevaarlijke elektrische schok krijgen.
- Zorg ook altijd dat u stevig op een solide bodem staat. Let bij het werken op hoge plaatsen op dat er zich niemand recht onder u bevindt.
- Houd het gereedschap stevig vast.
- Houd uw handen uit de buurt van draaiende onderdelen.
- Laat het gereedschap niet ingeschakeld achter. Schakel het gereedschap alleen in wanneer u het stevig vasthoudt.
- Raak direct na uw werk de boorkop of het werkstuk niet aan; ze kunnen erg heet zijn en u zou zich kunnen branden.
- Bepaalde materialen kunnen giftige chemicaliën bevatten. Vermijd dan het contact met uw huid en zorg dat u geen stof inademt. Volg de veiligheidsvoorschriften van de fabrikant van het materiaal.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.**WAARSCHUWING:**

LAAT NIET uw vertrouwdheid met het gereedschap (na regelmatig gebruik) omslaan in slordigheid of onachtzaamheid omtrent de strikt na te leven veiligheidsvoorschriften voor dit product. VERKEERD GEBRUIK of het niet naleven van de veiligheidsvoorschriften in deze gebruiksaanwijzing kan leiden tot ernstige verwondingen.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN

VOOR DE ACCU

1. Lees alle voorschriften en waarschuwingen op (1) de acculader, (2) de accu, en (3) het product waarvoor de accu wordt gebruikt, aandachtig door alvorens de acculader in gebruik te nemen.
2. Neem de accu niet uit elkaar.
3. Als de gebruiksduur van het gereedschap erg kort is geworden, staakt u dan onmiddellijk het gebruik. Er bestaat kans op oververhitting, met gevaar voor brand of zelfs een explosie.
4. Als er accuvloeistof in uw ogen komt, wast u die dan onmiddellijk uit met volop water en raadpleeg dan onverwijld een arts. Uw gezichtsvermogen zou ernstig aangetast kunnen worden.
5. Zorg dat de accucontacten zijn afgesloten met het accudeksel wanneer u de accu niet gebruikt.
6. Voorkom kortsleuteling van de accu:
 - (1) Raak de accuklemmen nooit aan met een geleidend materiaal.
 - (2) Bewaar de accu niet in een bak waarin andere metalen voorwerpen zoals spijkers, munten e.d. worden bewaard.
 - (3) Stel de accu niet bloot aan water of regen.
Kortsleuteling van de accu kan oorzaak zijn van een grote stroomafgifte, oververhitting, brandwonden, en zelfs defecten.
7. Bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur kan oplopen tot 50°C of hoger.
8. Werp de accu nooit in het vuur, ook niet wanneer hij zwaar beschadigd of volledig versleten is. De accu kan namelijk ontblaffen in het vuur.
9. Wees voorzichtig dat u de accu niet laat vallen en hem niet blootstelt aan schokken of stoten.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN.

Tips voor een maximale levensduur van de accu

1. Laad de accu op voordat hij volledig ontladen is. Stop het gebruik van het gereedschap en laad de accu op telkens wanneer u vaststelt dat het vermogen van het gereedschap is afgenomen.
2. Laad een volledig opgeladen accu nooit opnieuw op.
Als u de accu te veel oplaat, zal hij minder lang mee gaan.
3. Laad de accu op bij een kamertemperatuur van 10°C – 40°C. Laat een warme accu afkoelen alvorens hem op te laden.

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

⚠ LET OP:

- Zorg altijd dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens de functies op het gereedschap af te stellen of te controleren.

Aanbrengen en verwijderen van de accu (Fig. 1)

- Schakel altijd het gereedschap uit voordat u de accu aanbrengt of verwijdert.
- Om de accu te verwijderen, schuift u die uit het gereedschap terwijl u de knoppen aan weerszijden van de accu ingedrukt houdt.
- Om de accu te installeren, plaatst u de tong van de accu in de groef van de behuizing en schuift u de accu op zijn plaats. Schuif de accu er altijd volledig in totdat die op zijn plaats vastklikt. Als u dit niet doet, zou de accu uit het gereedschap kunnen vallen en uzelf of anderen kunnen verwonden.
- Druk de accu er niet met kracht in. Als de accu er niet soepel in gaat, houdt u die waarschijnlijk in de verkeerde stand.

Werking van de schakelaar (Fig. 2)

⚠ LET OP:

- Controleer voordat u de accu in het gereedschap plaatst altijd eerst of de trekkerschakelaar goed werkt en bij loslaten direct naar de "OFF" stand terugkeert.

Om het gereedschap te starten, drukt u enkel de trekkerschakelaar in. U kunt de snelheid van het gereedschap verhogen door de trekkerschakelaar harder in te drukken. Laat de trekkerschakelaar los om te stoppen.

Werking van de omkeerschakelaar (Fig. 3)

Dit gereedschap heeft een omkeerschakelaar voor het veranderen van de draairichting. Druk de omkeerschakelaar in vanaf kant A voor rechtse, kloksgewijze draairichting, of vanaf kant B voor linkse draairichting.

Wanneer de omkeerschakelaar in de neutrale stand staat, kan de trekkerschakelaar niet worden ingedrukt.

⚠ LET OP:

- Controleer voordat u gaat werken altijd eerst de draairichting van het gereedschap.
- Gebruik de omkeerschakelaar alleen nadat het gereedschap helemaal tot stilstand is gekomen. Als u de draairichting verandert terwijl het gereedschap nog draait, kan het gereedschap beschadigd raken.
- Zet de omkeerschakelaar altijd in de neutrale stand wanneer u het gereedschap niet gebruikt.

Snelheid kiezen (Fig. 4)

Om het toerental te wijzigen, schakelt u eerst het gereedschap uit en schuift u de snelheidskeuzeknop omlaag (stand "2") voor een hoger toerental, of omhoog (stand "1") voor een lager toerental. Let op dat de snelheidskeuzeknop geheel in de juiste stand is gezet voordat u gaat werken. Gebruik de juiste snelheid voor de te verrichten taak.

⚠ LET OP:

- Zet de snelheidskeuzeknop altijd volledig naar de juiste stand. Als u het gereedschap gebruikt met de snelheidskeuzeknop halverwege tussen de standen "1" en "2", kan het gereedschap beschadigd worden.
- Verstel de snelheidskeuzeknop niet terwijl het gereedschap in werking is. Dat kan het gereedschap beschadigen.

Instellen van het aandraaikop (Fig. 5)

Het aandraaikop is instelbaar in 20 stappen, door de koppelinstelling zo te draaien dat de gewenste koppelaanduiding recht tegenover het pijltje op het gereedschapshuis komt. Het aandraaikop is minimaal wanneer het cijfer 1 tegenover het pijltje staat, en maximaal wanneer de markering  tegenover het pijltje staat.

De koppeling zal slippen bij verschillende aandraaikopwaarden wanneer u hebt ingesteld op een waarde van 1 tot 19. De koppeling zal niet slippen wanneer u instelt op de markering .

Alvorens met het eigenlijke werk te beginnen, draait u eerst een testschroef in uw werkstuk of een soortgelijk materiaal, om te bepalen welk aandraaikop het best geschikt is voor uw huidige toepassing.

OPMERKING:

- Gebruik het gereedschap niet met de koppelinstelling in een stand tussen de waarde 19 en de markering .
- Dat kan het gereedschap beschadigen.

INNEENZETTEN

LET OP:

- Controleer altijd of het gereedschap is uitgeschakeld en de accu ervan is verwijderd alvorens enig werk aan het gereedschap uit te voeren.

Aanbrengen of verwijderen van het Schroefbit of de boorkop (Fig. 6)

Houd de ring vast en draai de huls naar links om de klawen van de klembus te openen. Plaats boor zo ver mogelijk in de klembus. Houd de ring stevig vast en draai de huls naar rechts om de klembus vast te zetten.

Om de boor te verwijderen, houdt u de ring vast en draait u de huls linksom.

BEDIENING

Gebruik als schroevendraaier (Fig. 7)

Plaats de punt van het Schroefbit in de schroefkop en oefen wat druk uit op het gereedschap. Start het gereedschap langzaam en verhoog dan geleidelijk de snelheid. Zodra de koppeling aangrijpt, laat u de trekkerschakelaar onmiddellijk los.

OPMERKING:

- Zorg dat het Schroefbit recht in de schroefkop steekt, anders kunnen de schroef en/of het bit beschadigd worden.
- Om het aandraaien van houtschroeven te vergemakkelijken en splijten van uw werkstuk te voorkomen, kunt u vooraf de nodige gaten voorboren. Zie het schema.

Nominale doorsnede van de houtschroef (mm)	Aanbevolen doorsnede van het voorboorgat (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

OPMERKING:

- Als het gereedschap lang achtereen blijft draaien totdat de accu geheel leeg is, laat u het gereedschap dan eerst 15 minuten ongebruikt liggen, voordat u doorgaat met een verse accu.

Gewoon boren

Draai eerst de koppelinstelling zo dat het pijltje naar de markering  op de ring wijst. Ga daarna als volgt te werk.

Boren in hout

Bij het boren in hout verkrijgt u de beste resultaten met houtboortjes voorzien van een geleideschroefpunt. De geleideschroef vergemakkelijkt het boren door de boorkop in het werkstuk te trekken.

Boren in metaal

Om te voorkomen dat de boorkop bij het begin van het boren zijdelings weglijdt, maakt u met een hamer en een centerpons een inkeping precies op de plaats waar u wilt boren. Plaats dan de punt van de boorkop in de inkeping en begin met boren.

Gebruik bij het boren in metaal een smeermiddel. Uitzonderingen hierbij zijn ijzer en koper, die droog geboord moeten worden.

LET OP:

- Het boren zal niet sneller verlopen als u hard op het gereedschap drukt. In feite zal dergelijk hard drukken alleen maar leiden tot beschadiging van de boor, mindere prestaties van het gereedschap en verkorting van de levensduur van het gereedschap.
- Op het moment dat het boorgat doorbreekt wordt een enorme wringende kracht uitgeoefend op het gereedschap/de boor. Houd het gereedschap stevig vast en let vooral goed op wanneer de boor door het werkstuk heen begint te breken.
- Een vastgelopen boorkop kan eenvoudig verwijderd worden door de draairichting te veranderen met de omkeerschakelaar, om zo de boorkop los te halen. Houd het gereedschap daarbij wel stevig vast, want er is kans op een plotseling terugslag.
- Zet kleinere werkstukken altijd stevig vast in een bankschroef of dergelijk soort klem.
- Als het gereedschap lang achtereen blijft draaien totdat de accu geheel leeg is, laat u het gereedschap dan eerst 15 minuten ongebruikt liggen, voordat u doorgaat met een verse accu.

⚠ LET OP:

- Zorg er altijd voor dat het gereedschap is uitgeschakeld en de accu is verwijderd, voordat u enige inspectie of onderhoud uitvoert.
- Gebruik nooit benzine, wasbenzeen, thinner, alcohol en dergelijke. Hierdoor kunnen verkleuring, vervormingen en barsten worden veroorzaakt.

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het product te handhaven, dienen alle reparaties en alle andere onderhoudswerkzaamheden of afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita servicecentrum, en dat uitsluitend met gebruik van Makita vervangingsonderdelen.

ENG905-1

Geluidsniveau

De typisch, A-gewogen geluidsniveaus vastgesteld volgens EN60745:

Geluidsdrukniveau (L_{PA}): 70 dB (A) of minder
Onnauwkeurigheid (K): 3 dB (A)

Tijdens het werken kan het geluidsniveau 80 dB (A) overschrijden

Draag oorbeschermers

ENG900-1

Trilling

De totaalwaarde van de trillingen (triaxiale vectorsom) vastgesteld volgens EN60745:

Toepassing: boren in metaal
Trillingsemmissie ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² of minder
Onnauwkeurigheid (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- De opgegeven trillingsemmissiewaarde is gemeten volgens de standaardtestmethode en kan worden gebruikt om dit gereedschap te vergelijken met andere gereedschappen.
- De opgegeven trillingsemmissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een beoordeling vooraf van de blootstelling.

⚠ WAARSCHUWING:

- De trillingsemmissie tijdens het gebruik van het elektrisch gereedschap in de praktijk kan verschillen van de opgegeven trillingsemmissiewaarde afhankelijk van de manier waarop het gereedschap wordt gebruikt.
- Zorg ervoor dat veiligheidsmaatregelen worden getroffen ter bescherming van de operator die zijn gebaseerd op een schatting van de blootstelling onder praktijkomstandigheden (rekening houdend met alle fasen van de bedrijfscyclus, zoals de tijdsduur gedurende welke het gereedschap is uitgeschakeld en stationair draait, naast de ingeschakelde tijdsduur).

Alleen voor Europese landen**EU-Verklaring van Conformiteit**

Wij, Makita Corporation, als de verantwoordelijke fabrikant, verklaren dat de volgende Makita-machine(s):

Aanduiding van de machine:
Snoerloze boor-schroevendraaier
Modelnr./ Type: MT064, MT065

in serie zijn geproduceerd en

Voldoen aan de volgende Europese richtlijnen:

2006/42/EU

En zijn gefabriceerd in overeenstemming met de volgende normen of genormaliseerde documenten:
EN60745

De technische documentatie wordt bewaard door:

Makita International Europe Ltd.
Technische afdeling,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Engeland

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Directeur

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Explicación de los dibujos

1 Botón	5 Palanca de cambio de velocidad	8 Anillo de ajuste
2 Cartucho de batería	6 Graduaciones	9 Puntero
3 Gatillo interruptor	7 Marca de broca	10 Manguito
4 Interruptor inversor		11 Anillo

ESPECIFICACIONES

Modelo		MT064	MT065
Capacidades	Acero	10 mm	13 mm
	Madera	25 mm	28 mm
	Tornillo para madera	6 x 75 mm	6 x 75 mm
Velocidad en vacío (min^{-1})	Tornillo para metales	6 mm	6 mm
	Alto	0 – 1.300	0 – 1.300
	Bajo	0 – 400	0 – 400
Longitud total		214 mm	225 mm
Peso neto		1,8 kg	2,0 kg
Tensión nominal		CC 14,4 V	CC 18 V

- Debido a nuestro continuado programa de investigación y desarrollo, las especificaciones indicadas aquí están sujetas a cambio sin previo aviso.
- Las especificaciones y el cartucho de batería pueden diferir de país a país.
- Peso, con el cartucho de batería, de acuerdo con el procedimiento EPTA 01/2003

ENE034-1

Uso previsto

La herramienta ha sido prevista para taladrar y atornillar en madera, metal y plástico.

GEA010-1

Advertencias de seguridad generales para herramientas eléctricas

⚠ ¡ADVERTENCIA! Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. Si no sigue todas las advertencias e instrucciones podrá ocasionar una descarga eléctrica, un incendio y/o heridas graves.

Guarde todas las advertencias e instrucciones para futuras referencias.

GEB051-3

ADVERTENCIAS DE SEGURIDAD PARA EL TALADRO INALÁMBRICO

- Utilice el mango(s) auxiliar, si se suministra con la herramienta. Una pérdida del control puede ocasionar heridas personales.
- Cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda entrar en contacto con cableado oculto, sujeté la herramienta eléctrica por las superficies de asimiento aisladas. El contacto del accesorio de corte con un cable con corriente hará que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y podrá soltar una descarga eléctrica al operario.

- Cuando realice una operación en la que el tornillo o la broca pueda entrar en contacto con cableado oculto, sujeté la herramienta eléctrica por las superficies de asimiento aisladas. El contacto del tornillo o la broca con un cable con corriente puede hacer que la corriente circule por las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y sufrir el operario una descarga eléctrica.
- Asegúrese siempre de que tiene suelo firme. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando utilice la herramienta en lugares altos.
- Sujete la herramienta firmemente.
- Mantenga las manos alejadas de las partes giratorias.
- No deje la herramienta en marcha. Tenga en marcha la herramienta solamente cuando la tenga en la mano.
- No toque la broca ni la pieza de trabajo inmediatamente después de la operación; podrán estar muy calientes y podrían y quemarle la piel.
- Algunos materiales contienen sustancias químicas que podrán ser tóxicas. Tenga precaución para evitar la inhalación de polvo y el contacto con la piel. Siga los datos de seguridad del abastecedor del material.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.⚠ **ADVERTENCIA:**

NO deje que la comodidad o familiaridad con el producto (a base de utilizarlo repetidamente) sustituya la estricta observancia de las normas de seguridad para el producto en cuestión. El MAL USO o el no seguir las normas de seguridad establecidas en este manual de instrucciones podrá ocasionar graves heridas personales.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

PARA EL CARTUCHO DE BATERÍA

1. Antes de utilizar el cartucho de batería, lea todas las instrucciones e indicaciones de precaución sobre (1) el cargador de baterías, (2) la batería, y (3) el producto con el que se utiliza la batería.
2. No desarme el cartucho de batería.
3. Si el tiempo de uso del cartucho de batería se acorta demasiado, deje de usarlo inmediatamente. Podría resultar en un riesgo de recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una explosión.
4. Si entra electrolito en sus ojos, aclárelos con agua limpia y acuda a un médico inmediatamente. Existe el riesgo de perder la vista.
5. Cubra siempre los terminales de la batería con la tapa de la batería cuando no esté usando el cartucho de batería.
6. No cortocircuite el cartucho de batería:
 - (1) No toque los terminales con ningún material conductor.
 - (2) Evite guardar el cartucho de batería en un cajón junto con otros objetos metálicos, tales como clavos, monedas, etc.
 - (3) No exponga el cartucho de batería al agua ni a la lluvia.
Un cortocircuito en la batería puede producir una gran circulación de corriente, un recalentamiento, posibles quemaduras e incluso una rotura de la misma.
7. No guarde la herramienta ni el cartucho de batería en lugares donde la temperatura pueda alcanzar o exceder los 50°C.
8. Nunca incinere el cartucho de batería incluso en el caso de que esté dañado seriamente o ya no sirva en absoluto. El cartucho de batería puede explotar si se tira al fuego.
9. Tenga cuidado de no dejar caer ni golpear el cartucho de batería.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES.

Consejos para alargar al máximo la vida de servicio de la batería

1. Cargue el cartucho de batería antes de que se descargue completamente.
Pare siempre la operación y cargue el cartucho de batería cuando note menos potencia en la herramienta.
2. No cargue nunca un cartucho de batería que esté completamente cargado.
La sobrecarga acortará la vida de servicio de la batería.
3. Cargue el cartucho de batería a una temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Si un cartucho de batería está caliente, déjelo enfriar antes de cargarlo.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

⚠ PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier ajuste o comprobación en la herramienta.

Instalación o extracción del cartucho de batería (Fig. 1)

- Apague siempre la herramienta antes de insertar o extraer el cartucho de batería.
- Para extraer el cartucho de batería, sáquelo de la herramienta mientras presiona los botones a ambos lados del cartucho.
- Para insertar el cartucho de batería, alinee la lengüeta del cartucho de batería con la ranura en el alojamiento y deslícelo hasta que encaje en su sitio. Insértelo siempre a tope hasta que se bloquee en su sitio produciendo un pequeño chasquido. En caso contrario, podrá caerse accidentalmente de la herramienta y ocasionarle heridas a usted o a alguien que esté cerca de usted.
- No emplee fuerza cuando inserte el cartucho de batería. Si el cartucho no se desliza al interior fácilmente, será porque no está siendo insertado correctamente.

Accionamiento del interruptor (Fig. 2)

⚠ PRECAUCIÓN:

- Antes de insertar el cartucho de batería en la herramienta, compruebe siempre para cerciorarse de que el gatillo interruptor se acciona debidamente y que vuelve a la posición "OFF" cuando lo suelta.

Para poner en marcha la herramienta, simplemente apriete el gatillo interruptor. La velocidad de la herramienta aumenta incrementando la presión en el gatillo interruptor. Suelte el gatillo interruptor para parar.

Accionamiento del interruptor inversor (Fig. 3)

Esta herramienta tiene un interruptor inversor para cambiar la dirección de giro. Presione hacia dentro el interruptor inversor del lado A para giro hacia la derecha o del lado B para giro hacia la izquierda.

Cuando el interruptor inversor está en la posición neutral, no se podrá apretar el gatillo interruptor.

⚠ PRECAUCIÓN:

- Confirme siempre la dirección de giro antes de iniciar la operación.
- Utilice el interruptor inversor solamente después de que la herramienta se haya parado completamente. Si cambia la dirección de giro antes de que la herramienta se haya parado podrá dañarla.
- Cuando no está utilizando la herramienta, ponga siempre el interruptor inversor en la posición neutral.

Cambio de velocidad (Fig. 4)

Para cambiar la velocidad, en primer lugar apague la herramienta y después deslice la palanca de cambio de velocidad hasta el lado inferior para velocidad alta (marca "2") o hasta el lado superior para velocidad baja (marca "1"). Asegúrese de que la palanca de cambio de velocidad está puesta en la posición correcta antes de realizar la operación. Utilice la velocidad correcta para su trabajo.

PRECAUCIÓN:

- Ponga siempre la palanca de cambio de velocidad completamente en la posición correcta. Si utiliza la herramienta con la palanca de cambio de velocidad puesta a medias entre el lado de la marca "1" y el lado de la marca "2", la herramienta podrá dañarse.
- No utilice la palanca de cambio de velocidad mientras la herramienta esté en marcha. Podría dañar la herramienta.

Ajuste de la torsión de apriete (Fig. 5)

La torsión de apriete se puede ajustar en 20 posiciones girando el anillo de ajuste de manera que sus graduaciones queden alineadas con el puntero del cuerpo de la herramienta. La torsión de apriete es mínima cuando el número 1 está alineado con el puntero, y máxima cuando la marca  está alineada con el puntero.

El embrague patina a varios niveles de torsión cuando está ajustado en los números 1 al 19. El embrague ha sido diseñado para que no patine en la marca .

Antes de comenzar a realizar una operación, atornille un tornillo de prueba en su propio material o en un trozo del mismo material para determinar qué nivel de torsión se requiere para esa aplicación particular.

NOTA:

- No utilice la herramienta con el anillo de ajuste puesto entre el número 19 y la marca . Podría dañar la herramienta.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta esté apagada y el cartucho de batería extraído antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

Instalación o desmontaje de la punta de atornillar o la broca (Fig. 6)

Sujete el anillo y gire el manguito hacia la izquierda para abrir las mordazas del mandril. Ponga la broca en el mandril a fondo. Sujete el anillo firmemente y gire el manguito hacia la derecha para apretar el mandril.

Para desmontar la broca, sujetela el anillo y gire el manguito hacia la izquierda.

OPERACIÓN

Operación de atornillado (Fig. 7)

Ponga la punta de la punta de atornillar en la cabeza del tornillo y aplique presión en la herramienta. Haga funcionar la herramienta despacio y después aumente la velocidad gradualmente. Suelte el gatillo interruptor en cuanto el embrague patine.

NOTA:

- Asegúrese de que la punta de atornillar esté insertada en línea recta en la cabeza del tornillo, o de lo contrario podrá dañar el tornillo y/o la punta de atornillar.
- Cuando atornille tornillos para madera, taladre primero agujeros pilotos para facilitar el atornillado y para evitar que se resquebraje la pieza de trabajo. Consulte el gráfico.

Diámetro nominal del tornillo para madera (mm)	Tamaño recomendado del agujero piloto (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

NOTA:

- Si utiliza la herramienta continuamente hasta descargar el cartucho de batería, deje descansar la herramienta durante 15 minutos antes de proceder con una batería fresca.

Operación de perforación

Primero, gire el anillo de ajuste de forma que el puntero quede apuntando a la marca . Después proceda de la forma siguiente.

Perforación en madera

Cuando perfore en madera, los mejores resultados se obtendrán con brocas para madera equipadas con un tornillo guía. El tornillo guía facilita la perforación tirando de la broca hacia el interior de las piezas de trabajo.

Perforación en metal

Para evitar que la broca resbale al empezar a hacer el agujero, haga una mella con un punzón y martillo en el punto a taladrar. Ponga la punta de la broca en la mella y comience a perforar.

Utilice un lubricante para operaciones de corte cuando perfore metales. Las excepciones son acero y latón que deberán ser perforados en seco.

PRECAUCIÓN:

- Con ejercer una presión excesiva sobre la herramienta no conseguirá perforar más rápido. De hecho, esta presión excesiva sólo servirá para dañar la punta de la broca, disminuir el rendimiento de la herramienta y acortar su vida de servicio.

- En el momento de comenzar a penetrar se ejerce una fuerza tremenda sobre la herramienta/broca. Sujete la herramienta firmemente y tenga cuidado cuando la broca comience a penetrar las piezas de trabajo.
- Una broca atascada podrá extraerse simplemente poniendo el interruptor inversor en giro inverso para que retroceda. Sin embargo, la herramienta podrá retroceder bruscamente si no la sujetas firmemente.
- Sujete siempre las piezas de trabajo pequeñas en un tornillo de banco o herramienta de sujeción similar.
- Si utiliza la herramienta continuamente hasta descargar el cartucho de batería, deje descansar la herramienta durante 15 minutos antes de proceder con una batería fresca.

ENG901-1

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese siempre de que la herramienta está apagada y el cartucho de batería desmontado antes de intentar realizar una inspección o mantenimiento.
- No utilice nunca gasolina, bencina, disolvente, alcohol o similares. Podría producir descoloración, deformación o grietas.

Para mantener la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, las reparaciones y cualquier otro mantenimiento o ajuste deberán ser realizados por los centros de servicio autorizado de Makita, siempre con piezas de repuesto de Makita.

ENG905-1

Ruido

El nivel de ruido A-ponderado típico determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Nivel de presión sonora (L_{pA}): 70 dB (A) o menos
Incerteza (K): 3 dB (A)

El nivel de ruido en situación de trabajo puede que sobrepase los 80 dB (A)

Póngase protectores en los oídos

ENG900-1

Vibración

El valor total de la vibración (suma de vectores triaxiales) determinado de acuerdo con la norma EN60745:

Modo tarea: perforar en metal
Emisión de vibración ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² o menos
Incerteza (K): 1,5 m/s²

- El valor de emisión de vibración declarado ha sido medido de acuerdo con el método de prueba estándar y se puede utilizar para comparar una herramienta con otra.
- El valor de emisión de vibración declarado también se puede utilizar en una valoración preliminar de exposición.

ADVERTENCIA:

- La emisión de vibración durante la utilización real de la herramienta eléctrica puede variar del valor de emisión declarado dependiendo de las formas en las que la herramienta sea utilizada.

- Asegúrese de identificar medidas de seguridad para proteger al operario que estén basadas en una estimación de la exposición en las condiciones reales de utilización (teniendo en cuenta todas las partes del ciclo operativo tal como las veces cuando la herramienta está apagada y cuando está funcionando en vacío además del tiempo de gatillo).

ENH101-16

Para países europeos solamente

Declaración de conformidad CE

Makita Corporation como fabricante responsable declara que la(s) siguiente(s) máquina(s) de Makita:

Designación de máquina:
Atornillador Taladro Inalámbrico

Modelo N°/ Tipo: MT064, MT065

son producidas en serie y

Cumplen con las directivas europeas siguientes:

2006/42/CE

Y que están fabricadas de acuerdo con las normas o documentos normalizados siguientes:

EN60745

Los documentos técnicos los guarda:

Makita International Europe Ltd.

Departamento técnico,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

19.10.2012



Tomoyasu Kato

Director

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,

Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Explicação geral

1	Botão	5	Alavanca de mudança de velocidade	9	Ponteiro
2	Cartucho da bateria	6	Graduações	10	Manga
3	Gatilho do interruptor	7	Marcação da broca	11	Anel
4	Alavanca do interruptor de inversão	8	Anel de regulação		

ESPECIFICAÇÕES

Modelo		MT064	MT065
Capacidades	Aço	10 mm	13 mm
	Madeira	25 mm	28 mm
	Parafuso para madeira	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Parafuso de montagem	6 mm	6 mm
Velocidade em vazio (min^{-1})	Alta	0 – 1.300	0 – 1.300
	Baixa	0 – 400	0 – 400
Comprimento total		214 mm	225 mm
Peso líquido		1,8 kg	2,0 kg
Tensão nominal		14,4 V C.C	18 V C.C

- Devido a um programa contínuo de pesquisa e desenvolvimento, estas especificações podem ser alteradas sem aviso prévio.
- As especificações e a bateria podem variar de país para país.
- Peso, com a bateria, de acordo com o Procedimento 01/2003 da EPTA (European Power Tool Association)

ENE034-1

Utilização a que se destina

A ferramenta serve para perfurar e aparafusar em madeira, metal e plástico.

GEA010-1

Avisos gerais de segurança para ferramentas eléctricas

⚠ AVISO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções. O não cumprimento de todos os avisos e instruções pode originar choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

Guarde todos os avisos e instruções para futuras referências.

GEB051-3

AVISOS DE SEGURANÇA PARA PARAFUSADEIRA A BATERIA

- Utilize pega(s) auxiliar(es), se fornecida(s) com a ferramenta. A perda de controlo pode causar ferimentos pessoais.
- Segure na ferramenta eléctrica pelas superfícies de aderência isoladas, quando executar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios ocultos. O acessório de corte que entra em contacto com um fio “vivo” pode tornar as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica “vivas” e causar choque eléctrico ao operador.

- Segure na ferramenta eléctrica pelas superfícies de aderência isoladas, quando executar uma operação em que o grampo possa entrar em contacto com fios ocultos. Os grampos que entrem em contacto com um fio “vivo” podem tornar as partes metálicas expostas da ferramenta eléctrica “vivos” e causar choque eléctrico ao operador.
- Certifique-se sempre que possui uma base firme.
Certifique-se de que ninguém está por baixo quando usa a ferramenta em locais elevados.
- Segure a ferramenta firmemente.
- Mantenha as mãos afastadas das partes giratórias.
- Não deixe a ferramenta a funcionar. Opere a ferramenta apenas quando a estiver a agarrar.
- Não toque na broca ou na peça de trabalho imediatamente após a operação; podem estar extremamente quentes e queimar a sua pele.
- Alguns materiais contêm químicos que podem ser tóxicos. Tome cuidado para evitar a inalação de poeira e o contacto com a pele. Siga os dados de segurança do fornecedor do material.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.**⚠ AVISO:**

NÃO permita que conforto ou familiaridade com o produto (adquirido com o uso repetido) substitua a aderência estrita às regras de segurança da ferramenta. MÁ INTERPRETAÇÃO ou não seguimento das regras de segurança estabelecidas neste manual de instruções pode causar danos pessoais sérios.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA IMPORTANTES

PARA A BATERIA

1. Antes de utilizar a bateria, leia todas as instruções e etiquetas de precaução no (1) carregador de bateria (2) bateria e (3) produto que utiliza a bateria.
2. Não abra a bateria.
3. Se o tempo de funcionamento se tornar excessivamente curto, pare imediatamente a operação. Pode resultar em sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo explosão.
4. Se entrar electrolito nos seus olhos, lave-os com água limpa e consulte imediatamente um médico. Pode resultar em perda de visão.
5. Tape sempre os terminais da bateria com a tampa da bateria quando o cartucho da bateria não estiver a ser usado.
6. Não curte-circuite a bateria:
 - (1) Não toque nos terminais com qualquer material condutor.
 - (2) Evite guardar a bateria juntamente com outros objectos metálicos tais como pregos, moedas, etc.
 - (3) Não exponha a bateria à água ou chuva. Um curto-círcuito da bateria pode ocasionar um enorme fluxo de corrente, sobreaquecimento, possíveis queimaduras e mesmo avaria.
7. Não guarde a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder os 50°C.
8. Não queime a bateria mesmo que esteja estragada ou completamente gasta. A bateria pode explodir no fogo.
9. Tenha cuidado para não deixar cair ou dar pancadas na bateria.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES.

Conselhos para manter a máxima vida útil da bateria

1. Carregue a bateria antes que esteja completamente descarregada. Pare sempre o funcionamento da ferramenta e carregue a bateria quando notar menos potência na ferramenta.
2. Nunca carregue uma bateria completamente carregada. Carregamento excessivo diminui a vida útil da bateria.
3. Carregue a bateria à temperatura ambiente de 10°C – 40°C. Deixe que uma bateria quente arrefeça antes de a carregar.

Descrição Funcional

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de regular ou verificar qualquer função na ferramenta.

Instalação ou remoção da bateria (Fig. 1)

- Desligue sempre a ferramenta antes de inserir ou retirar o cartucho da bateria.
- Para retirar o cartucho da bateria, remova-o da ferramenta enquanto prime os botões em ambos os lados do cartucho.
- Para inserir o cartucho da bateria, alinhe a lingueta no cartucho da bateria com o entalhe na caixa e deslize-o para o lugar. Insira-o por completo até bloquear no lugar com um pequeno estalido. Se isso não acontecer, pode cair accidentalmente da ferramenta, causando-lhe ferimentos a si ou alguém perto de si.
- Não faça força quando inserir o cartucho da bateria. Se o cartucho não deslizar facilmente, não está a ser inserido correctamente.

Acção do interruptor (Fig. 2)

PRECAUÇÃO:

- Antes de inserir o cartucho da bateria na ferramenta, verifique sempre se o gatilho do interruptor funciona correctamente e volta à posição "OFF" (desligado) quando libertado.

Para ligar a ferramenta, carregue simplesmente no gatilho do interruptor. A velocidade da ferramenta aumenta de acordo com a pressão no gatilho do interruptor. Liberte o gatilho do interruptor para parar.

Acção do interruptor de inversão (Fig. 3)

Esta ferramenta tem um interruptor de inversão para mudar a direcção de rotação. Carregue na alavanca do interruptor de inversão do lado A para rotação para a direita ou do lado B para rotação para a esquerda.

Quando a alavanca do interruptor de inversão estiver na posição neutra, o gatilho do interruptor não pode ser apertado.

PRECAUÇÃO:

- Verifique sempre a direcção de rotação antes da operação.
- Utilize o interruptor de inversão só depois da ferramenta estar completamente parada. Mudar a direcção de rotação antes da ferramenta parar pode danificá-la.
- Quando não operar a ferramenta, regule sempre a alavanca do interruptor de inversão para a posição neutra.

Mudança de velocidade (Fig. 4)

Para mudar a velocidade, primeiro desligue a ferramenta e depois deslide a alavanca de mudança de velocidade para o lado inferior para velocidade alta (marca "2") ou lado superior para velocidade baixa (marca "1"). Certifique-se de que a alavanca de mudança de velocidade está regulada para a posição correcta antes da operação. Utilize a velocidade certa para o seu trabalho.

PRECAUÇÃO:

- Regule sempre a alavanca de mudança de velocidade completamente para a posição correcta. Se operar a ferramenta com a alavanca de mudança de velocidade posicionada a meio entre o lado da marca "1" e o lado da marca "2", a ferramenta pode ficar danificada.
- Não utilize a alavanca de mudança de velocidade enquanto a ferramenta estiver a funcionar. A ferramenta pode ficar danificada.

Ajustar o binário de aperto (Fig. 5)

O binário de aperto pode ser ajustado em 20 passos rodando o anel de regulação para que as graduações estejam alinhadas com o indicador no corpo da ferramenta. O binário de aperto é mínimo quando o número 1 estiver alinhado com o indicador e máximo quando a marca  estiver alinhada com o indicador.

A embraiagem deslizará a vários níveis de binário quando fixada no número 1 a 19. A embraiagem foi concebida para não deslizar na marca .

Antes da operação efectiva, introduza um parafuso de teste no seu material ou uma peça de material duplicado para determinar que nível de aperto é necessário para uma aplicação em particular.

NOTA:

- Não opere a ferramenta com o anel de regulação fixado entre o número 19 e a marca .
- A ferramenta pode ficar danificada.

ASSEMBLAGEM

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre de que a ferramenta está desligada e a bateria retirada antes de executar qualquer manutenção na ferramenta.

Instalar ou retirar a broca de aparafusar ou broca de perfuração (Fig. 6)

Segure o anel e rode a manga para a esquerda para abrir os mordentes do mandril. Coloque a broca no mandril até onde puder ir. Segure o anel firmemente e rode a manga para a direita para apertar o mandril.

Para retirar a broca, segure o anel e rode a manga para a esquerda.

OPERAÇÃO

Aparafusamento (Fig. 7)

Coloque a ponta da broca de aparafusar na cabeça do parafuso e aplique pressão na ferramenta. Inicie a ferramenta lentamente e depois aumente gradualmente a velocidade. Solte o gatilho do interruptor assim que a embraiagem entrar em acção.

NOTA:

- Certifique-se de que a broca de aparafusar está inserida direita na cabeça do parafuso ou o parafuso e/ou broca podem ficar danificados.
- Quando introduzir parafusos para madeira, perfure previamente orifícios piloto para facilitar o aparafusamento e evitar a fissura da peça de trabalho. Consulte a tabela.

Diâmetro nominal do parafuso para madeira (mm)	Tamanho recomendado do orifício piloto (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

NOTA:

- Se a ferramenta funcionar continuamente até o cartucho da bateria ficar descarregado, deixe a ferramenta de lado 15 minutos antes de prosseguir com uma bateria nova.

Perfuração

Primeiro, rode o anel de regulação para que o indicador aponte para a marca .

Perfurar em madeira

Quando perfurar em madeira, os melhores resultados são obtidos com brocas para madeira equipadas com um parafuso guia. O parafuso guia torna a perfuração mais fácil empurrando a broca para a peça de trabalho.

Perfurar em metal

Para evitar que a broca deslize quando comece a perfurar um orifício, faça um entalhe com punção de bico e martelo no ponto a ser perfurado. Coloque a ponta da broca no entalhe e comece a perfurar.

Utilize um lubrificante de corte quando perfurar metais. As exceções são ferro e latão que devem ser perfurados a seco.

PRECAUÇÃO:

- Não acelerará a perfuração se exercer demasiada pressão na ferramenta. Na realidade, esta pressão excessiva servirá apenas para danificar a ponta da sua broca, diminuir o desempenho da ferramenta e encurtar o tempo de vida útil da ferramenta.
- No momento de atravessar o orifício, exercer-se-á uma enorme força na ferramenta/broca. Agarre na ferramenta firmemente e tenha cuidado quando a broca comece a perfurar a peça de trabalho.
- Uma broca presa pode ser retirada colocando-se simplesmente o interruptor de inversão para rotação inversa para fazê-la sair. No entanto, a ferramenta pode saltar para trás de repente se não a agarrar firmemente.
- Prenda sempre peças de trabalho pequenas num torno ou equipamento semelhante.

- Se a ferramenta funcionar continuamente até o cartucho da bateria ficar descarregado, deixe a ferramenta de lado 15 minutos antes de prosseguir com uma bateria nova.

ENG901-1

MANUTENÇÃO

⚠ PRECAUÇÃO:

- Certifique-se sempre que a ferramenta está desligada e o cartucho da bateria retirado antes de fazer a inspecção ou manutenção.
- Nunca utilize gasolina, benzina, diluente, álcool ou produtos semelhantes. Pode ocorrer a descoloração, deformação ou rachaduras.

Para manter a SEGURANÇA e FIABILIDADE, as reparações e outras acções de manutenção ou ajustes devem ser executados pelos centros de assistência autorizados da Makita, utilizando sempre peças de substituição Makita.

ENG905-1

Ruído

A característica do nível de ruído A determinado de acordo com EN60745:

Nível de pressão de som (L_{pA}): 70 dB (A) ou inferior
Variabilidade (K): 3 dB (A)

O nível de ruído durante o trabalho pode exceder 80 dB (A)

Utilize protectores para os ouvidos

ENG900-1

Vibração

O valor total da vibração (soma vectorial tri-axial) determinado de acordo com EN60745:

Modo de funcionamento: perfuração em metal
Emissão de vibração ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² ou inferior
Variabilidade (K): 1,5 m/s²

- O valor da emissão de vibração indicado foi medido de acordo com o método de teste padrão e pode ser utilizado para comparar duas ferramentas.
- O valor da emissão de vibração indicado pode também ser utilizado na avaliação preliminar da exposição.

⚠ AVISO:

- A emissão de vibração durante a utilização real da ferramenta eléctrica pode diferir do valor de emissão indicado, dependendo das formas como a ferramenta é utilizada.
- Certifique-se de identificar as medidas de segurança para protecção do operador que sejam baseadas em uma estimativa de exposição em condições reais de utilização (considerando todas as partes do ciclo de operação, tal como quando a ferramenta está desligada e quando está a funcionar em marcha lenta além do tempo de accionamento).

ENH101-16

Só para países Europeus

Declaração de conformidade CE

Nós, a Makita Corporation, fabricante responsável, declaramos que a(s) seguinte(s) ferramenta(s) Makita:

Designação da ferramenta:
Furadeira/Parafusadeira a Bateria
Modelos n°/Tipo: MT064, MT065
São de produção de série e

Em conformidade com as seguintes directivas europeias:

2006/42/CE

E estão fabricadas de acordo com as seguintes normas ou documentos normativos:

EN60745

A documentação técnica é mantida pelo:

Makita International Europe Ltd.
Departamento técnico,
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, Inglaterra

19.10.2012

Tomoyasu Kato
Director

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Illustrationsoversigt

1 Knap	5 Hastighedsvælger	9 Pil
2 Akku	6 Gradueringer	10 Muffe
3 Afbryderknap	7 Bormarkering	11 Ring
4 Omløbsvælger	8 Justeringsring	

SPECIFIKATIONER

Model		MT064	MT065
Kapaciteter	Stål	10 mm	13 mm
	Træ	25 mm	28 mm
	Træskrue	6 x 75 mm	6 x 75 mm
	Maskinskrue	6 mm	6 mm
Omdrejninger ubelastet (min^{-1})	Høj	0 – 1 300	0 – 1 300
	Lav	0 – 400	0 – 400
Længde i alt		214 mm	225 mm
Nettovægt		1,8 kg	2,0 kg
Mærkespænding		D.C. 14,4 V	D.C. 18 V

- På grund af vores kontinuerlige forskningsprogrammer og udvikling, kan hosstående specifikationer blive ændret uden varsel.
- Specifikationer og akku kan variere fra land til land.
- Vægt inklusive akku, i henhold til EPTA-Procedure 01/2003

ENE034-1

Tilsiget anvendelse

Denne maskine er beregnet til boring og iskruning af skruer i træ, metal og plastic.

GEA010-1

Almindelige sikkerhedsregler for el-værktøj

⚠ ADVARSEL! Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle sikkerhedsinstruktioner. Hvis nedenstående advarsler og instruktioner ikke overholderes, kan resultatet blive elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

Gem alle advarsler og instruktioner til fremtidig reference.

GEB051-3

SIKKERHEDSADVARSLER FOR AKKU-BOR

1. Brug hjælpehåndtaget (-håndtagene), hvis sådanne følger med maskinen. Hvis herredømmet over maskinen mistes, kan det føre til tilskadekomst.
2. Hold el-værktøjet i de isolerede grebflader, når der udføres et arbejde, hvor skæretilbehøret kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Skæretilbehør, som kommer i kontakt med en "strømførende" ledning, kan gøre el-værktøjet ikke-isolerede metaldele "strømførende", hvilket kan give operatøren elektrisk stød.

3. Hold kun el-værktøjet i de isolerede grebflader, når De udfører et arbejde, hvor fastgøringsanordningen kan komme i kontakt med skjulte ledninger. Fastgøringsanordninger, som kommer i kontakt med en strømførende ledning, kan gøre uafdækkede metaldele på maskinen strømførende og give operatøren stød.
4. Vær altid sikker på, at De har et godt fodfæste. Vær sikker på, at der ikke befinner sig nogen nedenunder, når maskinen anvendes i højden.
5. Hold godt fast i maskinen.
6. Hold hænderne væk fra roterende dele.
7. Lad ikke maskinen køre i tomgang. Anvend kun maskinen håndholdt.
8. Rør ikke ved borebitten eller arbejdsstykket umiddelbart efter arbejdet, da de kan være meget varme og give hudforbrændinger.
9. Nogle materialer indeholder kemikalier, som kan være giftige. Vær påpasselig med at forhindre inhalering af støv og hudkontakt. Følg materialeleverandørens sikkerhedsdata.

GEM DENNE BRUGSANVISNING.**⚠ ADVARSEL:**

LAD IKKE bekvemmelighed eller kendskab til produktet (opnættet gennem gentagen brug) forhindre, at sikkerhedsforskrifterne for produktet nøje overholderes. MISBRUG eller forsommelse af at følge de i denne brugsvejledning givne sikkerhedsforskrifter kan føre til, at De kommer alvorligt til skade.

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

FOR AKKU

- Læs alle instruktioner og advarselelsmærkater på (1) akku opladeren, (2) akku og (3) produktet, som anvender akku.
- Lad være med at skille akkuen ad.
- Stop straks brugen, hvis driftstiden er blevet stærkt afkortet. Fortsat anvendelse kan resultere i risiko for overophedning, forbrændinger og endog eksplosion.
- Hvis De har fået elektrolyt i øjnene, skal De straks skylle den ud med rent vand og øjeblikkeligt søge lægehjælp. I modsat fald kan De risikere at miste synet.
- Dæk altid akku-terminalerne med akku-dækslet, når akkuen ikke anvendes.
- Vær påpasselig med ikke at komme til at kortslutte akkuen:
 - Rør ikke ved terminalerne med noget ledende materiale.
 - Undgå at opbevare akkuen i en beholder sammen med andre genstande af metal, som for eksempel sørø, mønster og lignende.
 - Udsæt ikke akkuen for vand eller regn. Kortslutning af akkuen kan være årsag til en kraftig øgning af strømmen, overophedning, mulige forbrændinger og endog maskinstop.
- Opbevar ikke værktøjet og akkuen på steder, hvor temperaturen kan nå op på eller overstige 50°C.
- Lad være med at brænde akkuen, selv ikke i tilfælde, hvor det har lidt alvorlig skade eller er fuldstændig udtrøjt. Akkuen kan eksplodere, hvis man forsøger at brænde den.
- Lad være med at brænde akkuen eller udsætte det for stød.

GEM DENNE BRUGSANVISNING.

Tips til opnåelse af maksimal akku-levetid

- Oplad altid akkuen, inden den er helt afladet. Stop altid værktøjet og oplad akkuen, hvis det bemærkes, at maskineffekten er dalende.
- Genoplad aldrig en fuldt opladet akku. Overopladning vil afkorte akkuegens levetid.
- Oplad akkuen ved en stueterminatur på 10°C – 40°C. Lad altid en varm akku få tid til at køle af, inden den oplades.

FUNKTIONSBESKRIVELSE

⚠️ FORSIGTIG:

- Vær altid sikker på, at værktøjet er afbrudt og akkuen fjernet, inden De justerer eller kontrollerer funktionen af værktøjet.

Installation og fjernelse af akkuen (Fig. 1)

- Afbryd altid maskinen, inden De sætter akkuen i eller fjerner den.
- Akkuen fjernes ved at man trækker den ud af maskinen, mens man trykker på knapperne på begge sider af akkuen.
- For at installere akkuen, skal man sætte tungen på akkuen ud for rillen i huset og skyde den på plads. Sæt den altid hele vejen ind, så den låses på plads med et lille klik. Hvis den ikke er sat helt ind, kan den ved et uheld falde ud af værktøjet, hvorfra omkringstående eller De selv kan komme til skade.
- Sæt ikke akkuen i med magt. Hvis akkuen ikke glider nemt på plads, betyder det, at den ikke sættes korrekt i.

Afbryderanvendelse (Fig. 2)

⚠️ FORSIGTIG:

- Inden akkuen sættes i værktøjet, bør De altid kontrollere, at afbryderknappen fungerer korrekt og returnerer til "OFF"- positionen, når den slippes.

For at starte værktøjet, trykkes der blot på afbryderknappen. Maskinenes hastighed øges ved at man øger trykket på afbryderknappen. Slip afbryderknappen for at stoppe.

Omløbsvælgerbetjening (Fig. 3)

Denne maskine har en omløbsvælger til ændring af omløbsretningen. Tryk omløbsvælgeren ind fra A-siden for omdrejning mod uret, og fra B-siden for omløb mod uret.

Når omløbsvælgeren er i neutral stilling, kan afbryderknappen ikke trykkes ind.

⚠️ FORSIGTIG:

- Kontroller altid omløbsretningen, inden arbejdet påbegyndes.
- Brug kun omløbsvælgeren, når maskinen er helt standset. Hvis omløbsretningen ændres, inden maskinen er helt standset, kan maskinen lide skade.
- Sæt altid omløbsvælgeren i neutral stilling, når maskinen ikke anvendes.

Ændring af hastigheden (Fig. 4)

For at ændre hastigheden, skal man først afbryde maskinen og derefter skyde hastighedsvalgelen til den nederste side for høj hastighed ("2" markering) eller til den øverste side for lav hastighed ("1" markering). Sørg for, at hastighedsvalgelen er sat i den rigtige stilling, inden arbejdet påbegyndes. Anvend den rigtige hastighed til arbejdet.

⚠️ FORSIGTIG:

- Sæt altid hastighedsvalgelen helt til den korrekte stilling. Hvis maskinen anvendes med hastighedsvalgelen sat halvejs mellem "1" markeringssiden og "2" markeringssiden, kan maskinen lide skade.
- Brug ikke hastighedsvalgelen, mens maskinen kører. Maskinen kan lide skade.

Indstilling af drejningsmomentet (Fig. 5)

Drejningsmomentet kan indstilles i 20 trin ved at man drejer justeringsringen, så gradueringerne står ud for pilen på maskinen. Drejningsmomentet er minimum, når tallet 1 står ud for pilen og maksimum, når 20 markeringen står ud for pilen.

Koblingen vil glide ved forskellige drejningsniveauer, når den er indstillet fra nummer 1 til 19. Koblingen er lavet til ikke at glide ved 20 markeringen.

Inden arbejdet påbegyndes, skal man skru en prøveskrue i materialet eller et stykke tilsvarende materiale for at bestemme, hvilket momentniveau der kræves til en bestemt anvendelse.

BEMÆRK:

- Betten ikke maskinen med justeringsringen sat mellem nummer 19 og 20 markeringen. Maskinen kan lide skade.

SAMLING

⚠ FORSIGTIG:

- Sørg altid for at værktøjet er slukket, og at akkuen er taget ud, før der udføres noget arbejde på værktøjet.

Montering og afmontering af skruebit eller borebit (Fig. 6)

Hold ringen og drej muffen mod uret for at åbne patronkæberne. Sæt bitten så langt ind i borpatronen som den kan komme. Hold ringen fast og drej muffen med uret for at stramme patronen.

Boret afmonteres ved at man holder ringen og drejer muffen mod uret.

BETJENING

Anvendelse af skruetrækker (Fig. 7)

Anbring skruetrækkerbittens spids i skruhovedet og udøv tryk på maskinen. Start maskinen langsomt og øg derefter hastigheden gradvist. Slip aftryderknappen, så snart koblingen går i gang.

BEMÆRK:

- Sørg for, at skruetrækkerbitten er sat lige ind i skruhovedet, da skruen og/eller bitten ellers kan lide skade.
- Når man skruer træskruer i, skal man forbore føringshuller for at gøre iskruningnen nemmere og forhindre at arbejdsstykket splintrer. Se diagrammet.

Nominel diameter på træskru (mm)	Anbefalet størrelse af føringshul (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

BEMÆRK:

- Hvis maskinen anvendes uafbrudt, indtil akkuen er udtjent, skal maskinen have lov til at hvile i 15 minutter, inden der fortsættes med en ny akku.

Boring

Drej først justeringsringen, så pilen peger på 20 mærket. Fortsæt derefter som følger.

Boring i træ

Når der bores i træ, opnås det bedste resultat med træbor, som er udstyret med en ledeskru. Ledeskruen gør boring lettere, idet den trækker boret ind i arbejdsemnet.

Boring i metal

For at hindre bitten i at glide, når man begynder at lave et hul, skal man lave et hak med en kørner og en hammer på det punkt, hvor der skal bores. Anbring spidsen af bitten i hakket og begynd boringen.

Brug skæresmørelse, når der bores i metal. Undtagelsene er jern og messing, som skal tørbores.

⚠ FORSIGTIG:

- Et kraftigere tryk på maskinen vil ikke gøre boringen hurtigere. Faktisk vil et kraftigere tryk kun føre til skade på bitspidsen, ned sætte maskinen ydelse og afkorte maskinens levetid.
- Maskinen/bitten udsættes for en kraftig påvirkning på det tidspunkt, hvor der brydes igennem hullet. Hold maskinen fast og udvis forsigtighed, når boret begynder at bryde igennem arbejdsemnet.
- En bit, der har sat sig fast, kan fjernes ved at man ganske enkelt sætter omløbsvælgeren til baglæns rotation for at bække ud. Imidlertid kan maskinen pludselig bække ud, hvis man ikke holder godt fast i den.
- Fastgør altid små arbejdsemner i en skruestik eller en lignende fastgøringsanordning.
- Hvis maskinen anvendes uafbrudt, indtil akkuen er udtjent, skal maskinen have lov til at hvile i 15 minutter, inden der fortsættes med en ny akku.

VEDLIGEHOLDELSE

⚠ FORSIGTIG:

- Kontroller altid, at værktøjet er slæt fra og at akkuen er fjernet, inden De udfører inspektion eller vedligeholdelse.
- Anvend aldrig benzin, rensebenzin, fortynder, alkohol og lignende. Resultatet kan blive misfarvning, deformering eller revner.

For at opretholde produktets SIKKERHED og PALIDELIGHED bør reparation, vedligeholdelse og justering kun udføres af et Makita service center med anvendelse af original Makita udskiftningsdele.

Lyd

Det typiske A-vægtede støjniveau bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Lydtryksniveau (L_{PA}): 70 dB (A) eller mindre

Usikkerhed (K): 3 dB (A)

Støjniveauet under arbejde kan overstige 80 dB (A)

Bær høreværn

ENG900-1

Vibration

Vibrations totalværdi (tre-aksial vektorsum) bestemt i overensstemmelse med EN60745:

Arbejdsindstilling: boring i metal

Vibrationsafgivelse ($a_{h,D}$): 2,5 m/s² eller mindre

Usikkerhed (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Den angivne vibrationsemisjonsværdi er blevet målt i overensstemmelse med standardtestmetoden og kan anvendes til at sammenligne et værktøj med et andet.
- Den angivne vibrationsemisjonsværdi kan også anvendes i en præliminær eksponeringsvurdering.

⚠ ADVARSEL:

- Vibrationsemisionen under den faktiske anvendelse af værktøjet kan være forskellig fra den erklærede emisjonsværdi, afhængigt af den måde, hvorpå værktøjet anvendes.
- Sørg for at identificere de sikkerhedsforskrifter til beskyttelse af operatøren, som er baseret på en vurdering af eksponering under de faktiske brugsforhold (med hensyntagen til alle dele i brugscyklen, som f.eks. de gange, hvor værktøjet er slukket og når den kører i tomgang i tilgift til afbryderfiden).

Kun for lande i Europa**EU-konformitetserklæring**

Vi, Makita Corporation, erklærer, som den ansvarlige fabrikant, at det (de) følgende Makita værktøj:

Maskinens betegnelse:

Akku-slagskruetrækkerbor

Model nr./ Type: MT064, MT065

er af serieproduktion og

opfylder betingelserne i de følgende EU-direktiver:

2006/42/EU

og er fremstillet i overensstemmelse med de følgende standarer eller standardiserede dokumenter:

EN60745

Den tekniske dokumentation opbevares af:

Makita International Europe Ltd.

Teknisk Afdeling,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Direktør

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Περιγραφή γενικής άποψης

1 Κουμπί	5 Μοχλός αλαγής ταχύτητας	9 Δείκτης
2 Κασέτα μπαταρίας	6 Διαβαθμίσεις	10 Χιτώνιο
3 Σκανδάλη διακόπτης	7 Ένδειξη τρυπανίσματος	11 Δακτύλιος
4 Μοχλός διακόπτη αντιστροφής	8 Δακτύλιος ρύθμισης	

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	MT064	MT065
Ικανότητες	Ατσάλι	10 χιλ
	Ξύλο	25 χιλ
	Ξυλόβιδα	6 x 75 χιλ
	Κοχλίας	6 χιλ
Ταχύτητα χωρίς φορτίο (λεπτ ⁻¹)	Υψηλή	0 – 1.300
	Χαμηλή	0 – 400
Συνολικό μήκος	214 χιλ	225 χιλ
Καθαρό βάρος	1,8 Χγρ	2,0 Χγρ
Ονομαστική τάση	D.C. 14,4 V	D.C. 18 V

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Τα τεχνικά χαρακτηριστικά και η κασέτα μπαταρίας μπορεί να διαφέρουν από χώρα σε χώρα.
- Βάρος, με κασέτα μπαταρίας, σύμφωνα με τη διαδικασία EPTA 01/2003

ENE034-1

Προοριζόμενη χρήση

Το εργαλείο προορίζεται για τρυπάνισμα και βίδωμα σε ξύλο, μέταλλο και πλαστικό.

GEA010-1

Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας για το ηλεκτρικό εργαλείο

ΔΡΑΣΤΗΡΙΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ Η προειδοποίηση ασφαλείας και όλες τις οδηγίες θα προστατεύουν την ασφαλεία των χρηστών. Η προειδοποίηση προστατεύει την ασφαλεία των χρηστών από την επίθεση των προειδοποιήσεων και οδηγών ενδέχεται να καταλήξει σε ηλεκτροπλήξια, πυρκαϊά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

Φυλάξτε όλες τις προειδοποιήσεις και τις οδηγίες για μελλοντική παραπομπή.

GEB051-3

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΔΡΑΠΑΝΟΚΑΤΣΑΒΙΔΟ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Να χρησιμοποιείτε τη(ις) βοηθητική(ές) λαβή(ές), εάν παρέχονται με το εργαλείο. Η απώλεια του ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.

- Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες το εξάρτημα κοπτής μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια. Σε περίπτωση επαφής του εξαρτήματος κοπτής με ηλεκτροφόρο καλώδιο, μπορεί τα εκτελεμένα μεταλλικά εξαρτήματα του ηλεκτρικού εργαλείου να καταστούν τα ίδια ηλεκτροφόρα και να προκαλέσουν ηλεκτροπλήξια στο χειριστή.
- Να κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από τις λαβές με μόνωση όταν εκτελείτε εργασίες κατά τις οποίες ο σύνδεσμος μπορεί να έρθει σε επαφή με κρυμμένα καλώδια. Αν οι σύνδεσμοι έρθουν σε επαφή με κάποιο ηλεκτροφόρο καλώδιο, μπορεί τα εκτελεμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου να γίνουν και αυτά ηλεκτροφόρα και να προκληθεί ηλεκτροπλήξια στο χειριστή.
- Να βεβιώνεστε πάντοτε ότι στέκεστε σταθερά. Όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο σε υψηλές τοποθεσίες, να βεβιώνεστε ότι δεν βρίσκεται κανένας από κάτω.
- Κρατήστε το εργαλείο σταθερά.
- Μην πλησιάζετε τα χέρια σας σε περιστρεφόμενα μέρη.
- Μην αφήνετε το εργαλείο σε λειτουργία. Το εργαλείο πρέπει να βρίσκεται σε λειτουργία μόνο όταν το κρατάτε.
- Μην αγγίζετε τη μύτη τρυπανίσματος ή το τεμάχιο εργασίας αμέσως μετά τη λειτουργία του εργαλείου. Μπορεί να είναι εξαιρετικά θερμά και να προκληθεί έγκαυμα στο δέρμα σας.

9. Μερικά υλικά περιέχουν χημικά που μπορεί να είναι τοξικά. Προσέχετε ώστε να αποφεύγετε την εισπνοή σκόνης και την επαφή με το δέρμα. Ακολουθείτε τα δεδομένα ασφαλείας υλικού που παρέχονται από τον προμηθευτή.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΜΗΝ επιτρέψετε στην άνεση ή στην εξοικείωσή σας με το προϊόν (που αποκτήθηκε από επανειλημένη χρήση) να αντικαταστήσει την αυστηρή τήρηση των κανόνων ασφαλείας του παρόντος εργαλείου. ΚΑΚΗ ΧΡΗΣΗ ή αμέλεια να ακολουθήσετε τους κανόνες ασφαλείας που διατυπώνονται σ'αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών μπορεί να προκαλέσει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

ENC006-1

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

ΓΙΑ ΤΗΝ ΚΑΣΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

- Πριν χρησιμοποιήσετε την κασέτα μπαταρίας, διαβάστε όλες τις οδηγίες και σημειώσεις προφύλαξης (1) στον φορητή μπαταρίας, (2) στην μπαταρία και (3) στο προϊόν που χρησιμοποιεί την μπαταρία.
- Μην αποσυναρμολογήσετε την κασέτα μπαταρίας.
- Αν ο χρόνος λειτουργίας έχει γίνει υπερβολικά σύντομος, σταματήστε αμέσως τη λειτουργία. Άλλιως, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο υπερέργωμανσης, πιθανά εγκαύματα ή ακόμη και έκρηξη.
- Αν ηλεκτρολύτης μπει στα μάτια σας, ξεπλύνετέ τα με καθαρό νερό και ζητήστε ιατρική φροντίδα αμέσως. Άλλιως, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα απώλεια της όρασής σας.
- Να καλύπτετε πάντοτε τους ακροδέκτες της μπαταρίας με το κάλυμμα της μπαταρίας όταν δεν χρησιμοποιείτε την μπαταρία.
- Μη βραχυκύλωντε την κασέτα μπαταρίας:
 - Μην αγγίζετε τους πόλους με οτιδήποτε αγγώνιμο υλικό.
 - Αποφεύγετε να αποθηκεύετε την κασέτα μπαταρίας μέσos σε ένα δοχείο μαζί με άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως καρφιά, νούμσματα, κλπ.
 - Μην εκθέτετε την κασέτα μπαταρίας στο νερό ή στη βροχή.
Ένα βραχυκύλωμα μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει μεγάλη ροή ρεύματος, υπερέργωμανση, πιθανά εγκαύματα ακόμη και σοβαρή βλάβη.
- Μην αποθηκεύετε το εργαλείο και την κασέτα μπαταρίας σε τοποθεσίες όπου η θερμοκρασία μπορεί να φτάσει ή να ξεπεράσει τους 50°C.
- Μη καίτε την κασέτα μπαταρίας ακόμη και εάν έχει σοβαρή ζημιά ή είναι εντελώς φθαρμένη. Η κασέτα μπαταρίας μπορεί να εκραγεί στην φωτιά.
- Προσέχετε να μη ρίξετε κάτω ή χτυπήσετε την μπαταρία.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΥΤΕΣ.

Συμβουλές για διατήρηση μέγιστης ζωής μπαταρίας

- Φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας πριν από την πλήρη αποφόρτιση της.
Πάντοτε σταματάτε την λειτουργία του εργαλείου και φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας όταν παρατηρείτε μειωμένη ισχύ εργαλείου.
- Ποτέ μην επαναφορτίζετε μια πλήρως φορτισμένη κασέτα μπαταρίας.
Υπερφόρτιση μειώνει την ωφέλιμη ζωή της μπαταρίας.
- Να φορτίζετε την κασέτα μπαταρίας σε θερμοκρασία δωματίου, δηλαδή στους 10°C – 40°C. Αφήστε μια θερμή κασέτα μπαταρίας να κρυώσει πριν την φορτίσετε.

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να φροντίζετε πάντα για την απενεργοποίηση του εργαλείου και την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας, πριν από οποιαδήποτε ρύθμιση ή έλεγχο της λειτουργίας του.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας (Εικ. 1)

- Να σβήνετε πάντοτε το εργαλείο πριν την εισαγωγή ή την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας.
- Για να βγάλετε την κασέτα μπαταρίας, τραβήγετε την από το εργαλείο καθώς πατάτε τα κουμπιά και στις δύο πλευρές της κασέτας.
- Για να τοποθετήσετε την κασέτα μπαταρίας, ευθυγραμμίστε τη γλωττίδα στην κασέτα μπαταρίας με την εγκοπή στο περίβλημα και σύρετε τη στη θέση της. Να την τοποθετείτε πάντοτε πλήρως μερικά να ασφαλίσει στη θέση της, γεγονός που υποδεικνύεται με ένα χαρακτηριστικό ίχο. Σε αντίθετη περίπτωση, μπορεί να πέσει κατά λάθος από το εργαλείο και να τραυματίσει εσάς ή κάποιον παρευρισκόμενο.
- Μη βάζετε δύναμη όταν τοποθετείτε την κασέτα μπαταρίας. Αν η κασέτα δεν εισέρχεται με ευκολία, δεν είναι τοποθετημένη σωστά.

Δράση διακόπτη (Εικ. 2)

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πριν βάλετε την κασέτα μπαταρίας μέσα στο εργαλείο, να ελέγχετε πάντα να δείτε εάν η σκανδάλη διακόπτης ενεργοποιείται κανονικά και επιστρέφει στη θέση "OFF" όταν ελευθερώνεται.

Για να ξεκινήσετε το εργαλείο, απλώς τραβήγετε τη σκανδάλη διακόπτη. Η ταχύτητα του εργαλείου αυξάνει αν αυξήσετε την πίεση στη σκανδάλη διακόπτη. Ελευθερώστε την σκανδάλη διακόπτη για να σταματήσει.

Λειτουργία διακόπτη αντιστροφής (Εικ. 3)

Αυτό το εργαλείο έχει ένα διακόπτη αντιστροφής για να ολλάζει τη διεύθυνση περιστροφής. Πιέστε το μοχλό διακόπτη αντιστροφής από την πλευρά A για δεξιόστροφη περιστροφή ή από την πλευρά B για αριστερόστροφη περιστροφή.

Όταν ο μοχλός διακόπτη αντιστροφής είναι στην ουδέτερη θέση, η σκανδάλη διακόπτης δεν μπορεί να τραβηγθεί.

△ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να ελέγχετε πάντα τη διεύθυνση περιστροφής πριν από τη λειτουργία.
- Χρησιμοποιείτε το διακόπτη αντιστροφής μόνο αφού το εργαλείο σταματήσει εντελώς. Η αλλαγή της διεύθυνσης περιστροφής πριν το εργαλείο σταματήσει μπορεί να προκαλέσει ζημιά στο εργαλείο.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, να βάζετε πάντα το μοχλό διακόπτη αντιστροφής στην ουδέτερη θέση.

Αλλαγή ταχύτητας (Εικ. 4)

Για να αλλάξετε την ταχύτητα, σβήστε πρώτα το εργαλείο και κατόπιν σύρετε το μοχλό αλλαγής ταχύτητας στην κάτω πλευρά για υψηλή ταχύτητα (ένδειξη "2") ή στην άνω πλευρά για χαμηλή ταχύτητα (ένδειξη "1"). Πριν από τη λειτουργία, βεβαιωθείτε ότι ο μοχλός αλλαγής ταχύτητας είναι ρυθμισμένος στη σωστή θέση. Να χρησιμοποιείτε τη σωστή ταχύτητα, ανάλογα με την εργασία σας.

△ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να ρυθμίζετε πάντα το μοχλό αλλαγής ταχύτητας πλήρως στη σωστή θέση. Αν χειρίζεστε το εργαλείο όταν ο μοχλός αλλαγής ταχύτητας βρίσκεται στα μέσα, ανάμεσα από την πλευρά "1" και την πλευρά "2", μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.
- Μη χρησιμοποιείτε το μοχλό αλλαγής ταχύτητας όταν λειτουργεί το εργαλείο. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.

Ρύθμιση της ροπής στερέωσης (Εικ. 5)

Μπορείτε να ρυθμίσετε τη ροπή στερέωσης σε 20 βήματα αν περιστρέψετε το δακτύλιο ρύθμισης με τρόπο ώστε οι διαβαθμίσεις του να ευθυγραμμίζονται με το βέλος στο κύριο σώμα του εργαλείου. Η ροπή στερέωσης είναι η ελάχιστη όταν ο αριθμός 1 είναι ευθυγραμμισμένος με το βέλος, ενώ είναι η μέγιστη όταν η ένδειξη 2 είναι ευθυγραμμισμένη με το βέλος.

Ο σφιγκτήρας θα ολισθαίνει σε διάφορα επίπεδα ροπής όταν τον ρυθμίσετε σε αριθμό 1 έως 19. Ο σφιγκτήρας είναι σχεδιασμένος ώστε να μην ολισθαίνει όταν βρίσκεται στην ένδειξη 2.

Πριν από τη λειτουργία, να βιδώνετε μια δοκιμαστική βίδα στο υλικό σας ή σε ένα κομμάτι πανομοιότυπου υλικού για να καθορίζετε το επίπεδο ροπής που απαιτείται για τη συγκεκριμένη εφαρμογή.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία με το δακτύλιο ρύθμισης ανάμεσα από τον αριθμό 19 και την ένδειξη 2. Μπορεί να προκληθεί βλάβη στο εργαλείο.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

△ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Πάντοτε βεβαιώνεστε ότι το εργαλείο είναι σβηστό και η καρέτα μπαταρίας έχει αφαιρεθεί πριν εκτελέσετε κάποια εργασία στο εργαλείο.

Τοποθέτηση ή αφαίρεση της μύτης βιδώματος ή της μύτης τρυπανίου (Εικ. 6)

Κρατήστε το δακτύλιο και γυρίστε το χιτώνιο αριστερόστροφα για να ανοίξετε τις σιαγόνες του σφιγκτήρα. Τοποθετήστε τη μύτη μέσα στο σφιγκτήρα μέχρι τέρμα. Κρατήστε σταθερά το δακτύλιο και γυρίστε το χιτώνιο δεξιόστροφα για να σφίξετε το σφιγκτήρα.

Για να αφαιρέσετε την αιχμή, κρατήστε το δακτύλιο και γυρίστε το χιτώνιο αριστερόστροφα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

Λειτουργία βιδώματος (Εικ. 7)

Τοποθετήστε το άκρο της μύτης βιδώματος στην κεφαλή της βίδας και ασκήστε πίεση στο εργαλείο. Ξεκινήστε αργά το εργαλείο και κατόπιν αυξήστε σταδιακά την ταχύτητα. Αφήστε τη σκανδάλη διακόπτη μόλις ολισθήσει ο σφιγκτήρας.

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Βεβαιωθείτε ότι τοποθετήσατε τη μύτη βιδώματος απευθείας στην κεφαλή της βίδας. Διαφορετικά, μπορεί να προκληθεί βλάβη στη βίδα ή/και στη μύτη.
- Όταν βιδώνετε ξυλόβιδες, τρυπανίστε από πριν καθοδηγητικές στις οποίες για να διευκολύνετε το βίδωμα και να αποφύγετε τη διάσπαση του ξύλου. Ανατρέξτε στον πίνακα.

Ονομαστική διάμετρος της ξυλόβιδας (χιλ.)	Συνιστώμενο μέγεθος καθοδηγητικής οπής (χιλ.)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

ΠΑΡΑΤΗΡΗΣΗ:

- Αν το εργαλείο λειτουργεί συνεχόμενα έως ότου αποφορτιστεί η μπαταρία, αφήστε το εργαλείο οδηγτό για 15 λεπτά πριν συνεχίστε την εργασία με καινούργια μπαταρία.

Λειτουργία τρυπανίσματος

Πρώτα, γυρίστε το δακτύλιο ρύθμισης ώστε ο δείκτης να είναι ευθυγραμμισμένος με την ένδειξη 2. Κατόπιν, συνεχίστε όπως περιγράφεται στη συνέχεια.

Τρυπανίσμα ξύλου

Όταν τρυπανίζετε σε ξύλο, έχετε καλύτερα αποτελέσματα με μύτες για ξύλο εξοπλισμένες με βίδα οδήγησης. Η βίδα οδήγησης κάνει το τρυπανίσμα ευκολότερο επειδή τραβάει την αιχμή μέσα στο τεμάχιο εργασίας.

Τρυπανίσμα σε μέταλλο

Για να μην ολισθήσει μια μύτη όταν ξεκινάτε τη δημιουργία μιας στις, κάντε ένα κοίλωμα με πόντα και σφυρί στο σημείο όπου θα τρυπανίσετε. Τοποθετήστε τη μύτη στο κοίλωμα και ξεκινήστε το τρυπανίσμα.

Όταν τρυπανίζετε μέταλλα, χρησιμοποιήστε λιπαντικό κοπής. Εξαίρεση αποτελούν το σιδέρο και ο χάλυβας τα οποία θα πρέπει να τρυπανίζετε στεγνά.

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η υπερβολική πίεση στο εργαλείο δεν επιταχύνει τη διάτρηση. Στην πραγματικότητα, αυτή η υπερβολική πίεση προκαλεί ζημία στο άκρο της μύτης, μείωση της απόδοσης όπως και της διάρκειας ζωής του εργαλείου.
- Ασκείτε τεράστια δύναμη στο εργαλείο/μύτη τη στιγμή που διατερνάται η οπή. Κρατήστε σταθερά το εργαλείο και προσέχετε ιδιαίτερα τη στιγμή που η αιχμή διατερνέται το τεμάχιο εργασίας.
- Μπορείτε να αφαιρέσετε μια μπλοκαρισμένη μύτη με απλή ρύθμιση του διακόπτη αντιστροφής στη θέση αντίστροφης περιστροφής, ώστε η μύτη να οπισθωχαρίσει. Πάντως, το εργαλείο ενδέχεται να οπισθωχαρίσει έξω από την οπή απότομα, αν δεν το κρατάτε σταθερά.
- Να ασφαλίζετε πάντα τα μικρά τεμάχια εργασίας σε μέγγενη ή παρόμοια διάταξη συγκράτησης.
- Αν το εργαλείο λειτουργεί συνεχόμενα έως όπου αποφροτίστε η μπαταρία, αφήστε το εργαλείο σβηστό για 15 λεπτά πριν συνεχίσετε την εργασία με καινούργια μπαταρία.

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Ων φροντίζετε πάντα για την απενεργοποίηση του εργαλείου και την αφαίρεση της κασέτας μπαταρίας πριν επιχειρήστε οποιονδήποτε έλεγχο ή συντήρηση του εργαλείου.
- Μην χρησιμοποιείτε ποτέ βενζίνη, πετρελαϊκό αιθέρα, διαλυτικό, αλκοόλη ή παρόμοιες ουσίες. Ενδέχεται να προκληθεί αποχωραματισμός πάραμόφωση ή ρωγμές.

Για την διατήρηση της ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ και ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑΣ του προιόντος, επισκευές, οποιαδήποτε άλλη συντήρηση ή ρύθμιση πρέπει να εκτελούνται από τα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, με χρήση πάντοτε ανταλλακτικών Makita.

ENG905-1

Θόρυβος

Το τυπικό Α επίπεδο μετρημένου θορύβου καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Στάθμη πίεσης ήχου (L_{PA}): 70 dB (A) ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 3 dB (A)

Το επίπεδο θορύβου κατά την εργασία ενδέχεται να υπερβεί τα 80 dB (A)

Φοράτε ωτοασπίδες

ENG900-1

Κραδασμός

Η ολική τιμή δόνησης (άθροισμα τρι-αξονικού διανύσματος) καθορίζεται σύμφωνα με το EN60745:

Είδος εργασίας: τρυπάνισμα σε μέταλλο
Εκπομπή δόνησης ($a_{h, D}$): 2,5 m/s² ή λιγότερο
Αβεβαιότητα (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών έχει μετρηθεί σύμφωνα με την πρότυπη μέθοδο δοκιμής και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με άλλο.
- Η δηλωμένη τιμή εκπομπής κραδασμών μπορεί να χρησιμοποιηθεί και στην προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

- Η εκπομπή κραδασμών κατά τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε πραγματικές συνθήκες μπορεί να διαφέρει από τη δηλωμένη τιμή εκπομπής ανάλογα με τον τρόπο χρήσης του εργαλείου.
- Φροντίστε να λάβετε τα κατάλληλα μέτρα προστασίας του χειριστή βάσει υπολογισμού της έκθεσης σε πραγματικές συνθήκες χρήσης (λαμβάνοντας υπόψη όλες τις συνιστώσες του κύκλου λειτουργίας όπως τους χρόνους που το εργαλείο είναι εκτός λειτουργίας και όταν βρίσκεται σε αδρανή λειτουργία πέραν του χρόνου ενεργοποίησης).

ENH101-16

Μόνο για χώρες της Ευρώπης

Δήλωση Συμμόρφωσης ΕΚ

Η Makita Corporation, ως ο υπεύθυνος κατασκευαστής, δηλώνει ότι το/τα ακόλουθο(α) μηχάνημα(τα) της Makita:

Χαρακτηρισμός μηχανήματος:
Δραπανοκατσάριδο μπαταρίας
Αρ. μοντέλου Τύπου: MT064, MT065

είναι εν σειρά παραγωγή και συμμορφώνονται με τις ακόλουθες Ευρωπαϊκές Οδηγίες:

2006/42/EK
και κατασκευάζονται σύμφωνα με τα ακόλουθα πρότυπα ή έγγραφα τυποποίησης:

EN60745

Το τεχνικό πλήροφοριακό υλικό διατηρείται από:

Makita International Europe Ltd.
Technical Department (Τεχνικό τμήμα),
Michigan Drive, Tongwell,
Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England (Αγγλία)

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Διευθυντής

Makita Corporation
3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Genel görünüşün açıklaması

1 Düğme	5 Hız değiştirme kolu	9 İşaretçi
2 Batarya kartuşu	6 Kademeler	10 Kovan
3 Anahtar tetik	7 Matkap işaretçi	11 Bilezik
4 Ters dönüş mandalı	8 Ayarlama halkası	

ÖZELLİKLER

Model	MT064	MT065
Kapasiteler	Çelik	10 mm
	Tahta	25 mm
	Ahşap vidası	6 x 75 mm
	Makine vidası	6 mm
Yüksüz hız (dak ⁻¹)	Yüksek	0 – 1.300
	Düşük	0 – 400
Toplam uzunluk	214 mm	225 mm
Net ağırlık	1,8 kg	2,0 kg
Anma voltajı	D.C. 14,4 V	D.C. 18 V

- Sürekli yapılan araştırma ve geliştirmelerden dolayı, burada belirtilen özellikler önceden bildirilmeksızın değiştirilebilir.
- Özellikler ve batarya kartuşu ülkeden ülkeye degişebilir.
- EPTA-Prosedürü 01/2003 uyarınca, batarya kartuşu dahil, ağırlık

ENE034-1

Kullanım amacı

Bu alet ahşap, metal ve plastik malzemede delme ve vidalama işlemleri için kullanılması amaçlanmıştır.

GEA010-1

Genel Elektrikli Alet Güvenliği

⚠️ UYARI! Tüm güvenlik uyarılarını ve tüm talimatları okuyun. Uyarılara ve talimatlara uyulmaması elektrik şoku, yangın ve/veya ciddi yaralanmalar ile sonuçlanabilir.

Tüm uyarıları ve talimatları ileride başvurmak için saklayın.

GEB051-3

AKÜLÜ MATKAP GÜVENLİK UYARILARI

- Aletle birlikte sağlanmışsa yardımcı tutamacı/tutamakları kullanın. Kontrol kaybı yaralanmaya neden olabilir.
- Kesici aksesuarın görünmeyecek kablolarla temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun. Kesici aksesuarın "akımlı" bir telle temas etmesi elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını "akımlı" hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuına maruz bırakabilir.

Genel görünüşün açıklaması

- Bağlama elemanın görünmeyecek kablolarla temas etme olasılığı bulunan yerlerde çalışırken elektrikli aleti yalıtımlı kavrama yüzeylerinden tutun.** Bağlama elamanlarının "akımlı" bir telle temas etmesi, elektrikli aletin yalıtımsız metal kısımlarını "akımlı" hale getirebilir ve kullanıcıyı elektrik şokuına maruz bırakabilir.
- Her zaman yere sağlam basın.** Makineyi yüksekte kullandığınızda, altında kimse olmadığından emin olun.
- Makineyi sıkıca tutun.**
- Ellerini dönen parçalardan uzak tutun.**
- Makineyi çalışır durumda bırakmayın.** Makineyi sadece elinizde iken çalıştırın.
- Kullanılan ucu veya iş parçasını işleden hemen sonra ellemeyin; bunlar çok sıcak olup derinizi yakabilir.**
- Bazı malzemeler zehirli olabilen kimyasallar içerirler. Toz yutmayı ve cilt temasını önlemek için tedbir alın. Malzeme sağlayıcısının güvenlik bilgilerine uyun.**

BU TALİMATLARI SAKLAYIN.**⚠️ UYARI:**

Ürünü kullanırken (defalarca kullanınca kazanılan) rahatlık ve tanıtıklık duygusunun ilgili ürünün güvenlik kurallarına sıkı sıkıya bağlı kalmanın yerine geçmesine İZİN VERMEYİN. YANLIŞ KULLANIM veya bu kullanma kılavuzunda belirtilen emniyet kurallarına uymama ciddi yaralanmaya neden olabilir.

ÖNEMLİ GÜVENLİK TALİMATLARI

BATARYA KARTUŞU İÇİN

1. Batarya kartuşunu kullanmadan önce, tüm talimatları ve (1) batarya şarj aleti, (2) batarya ve (3) bataryası kullanan alet üstündeki tüm uyarıları okuyun.
2. Batarya kartuşunu sökmeyin.
3. Çalışma süresi aşırı derecede kısalmışsa kullanmayı derhal bırakın. Aşırı ısınma, yanma riski hatta patlamaya neden olabilir.
4. Gözünüzde elektrolit kaçarsa, gözlerinizi temiz suyla durulayın ve hemen tıbbi yardım alın. Görme kaybına yol açabilir.
5. Batarya kartuşu kullanılmadığında batarya terminalerini daima batarya kapağı ile kapatın.
6. Batarya kartuşunu kısa devre yaptırmayın:
 - (1) Terminallere herhangi bir iletken madde değirmeyin.
 - (2) Batarya kartuşunu çiviler, madeni paralar, vb. gibi başka metal nesnelerle aynı kaba koymaktan kaçının.
 - (3) Batarya kartuşunu yağmura ya da suya maruz bırakmayın.
7. Bataryaada bir kişi devre büyük bir elektrik akımına, aşırı ısınmaya, olası yanıklara ve hatta bir bozulmaya neden olabilir.
8. Aleti ve batarya kartuşunu sıcaklığın 50°C ya da daha yükseğe ulaştığı yerlerde muhafaza etmeyin.
9. Batarya kartuşunu ciddi hasar görmüş ya da tamamen kullanılmaz hale gelmiş olsa bile ateş etmeyin. Batarya kartuşu ateşin içinde patlayabilir.
9. Bataryası düşürmemeye ya da darbe almamasına dikkat edin.

BU TALİMATLARI SAKLAYIN.

Maksimum batarya ömrünü koruma için tavsiyeler

1. Batarya kartuşunu tamamen boşalmadan şarj edin.
Aletin gücünün zayıfladığını fark ettiğiniz zaman daima kullanmayı durdurarak batarya kartuşunu şarj edin.
2. Tam şarjlı bir batarya kartuşunu asla tekrar şarj etmeyin.
Fazla şarj etme bataryanın kullanım ömrünü kısaltır.
3. Batarya kartuşunu 10°C – 40°C oda sıcaklığında şarj edin. Sicak bir batarya kartuşunu şarj etmeden önce soğumasını bekleyin.

İŞLEVSEL AÇIKLAMALAR

⚠ DİKKAT:

- Alet üzerinde ayarlama ya da işleyiş kontrolü yapmadan önce aletin kapılı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.

Batarya kartuşunun takılması ve çıkarılması

(Şek. 1)

- Batarya kartuşunu takmadan ya da çıkarmadan önce aleti daima kapatın.
- Batarya kartuşunu çıkarmak için, kartuşun iki yanında bulunan düğmelere bastırarak kartuş aletten çıkarın.
- Batarya kartuşunu takmak için, batarya kartuşu üzerindeki dili yuvarın centiği ile hizalayın ve yerine oturtun. Daima hafif bir tık sesi duyulana kadar itip yerine tam oturmasını sağlayın. Yerine tam oturmazsa, aletten yanlışlıkla düşebilir, sizin ya da çevrenizdeki kişilerin yaralanmasına neden olabilir.
- Batarya kartuşunu zorlayarak takmayın. Kartuş kolay bir şekilde kaymıyorsa doğru yerleştirilmemiş demektir.

Anahtar işlemi (Şek. 2)

⚠ DİKKAT:

- Batarya kartuşunu alete takmadan önce, anahtar tetiği düzgün çalıştığından ve bırakıldığından “OFF” (KAPALI) pozisyon'a döndüğünden emin olun.

Makineye çalıştırmak için anahtar tetiği çekin. Makinanın hız anahtar tetili üzerine daha fazla bastırılarak artırılır. Durdurmak için anahtar tetili bırakın.

Ters dönüş mandali işlemi (Şek. 3)

Bu makinanın döème yönünü değiştirmek için ters dönüş mandali vardır. Saat yönünde döème için, ters dönüş mandalını A tarafı pozisyonuna, saat yönünün tersine döème için de B tarafı pozisyonuna getirin. Ters dönüş mandali nötr pozisyondayken anahtar tetik çekilemez.

⚠ DİKKAT:

- Kullanmadan önce dönüş yönünü daima kontrol edin.
- Ters dönüş mandalını, makine tamamen durduktan sonra kullanın. Alet durmadan yön değiştirmek alete zarar verebilir.
- Aleti kullanmadığınız zamanlarda, ters dönüş mandalını daima nötr pozisyonda tutun.

Hız değişimi (Şek. 4)

Hızı değiştirmek için önce aleti kapatın, ardından hız değiştirme kolunu yüksek hız için alt konuma (“2” işaretine), düşük hız için ise üst konuma (“1” işaretine) getirin. Kullanmaya başladan önce hız değiştirme kolunun doğru konuma ayarlandığından emin olun. Yaptığınız işe uygun hızı kullanın.

⚠ DİKKAT:

- Hız değiştirme kolunu doğru konuma daima tam olarak ayarlayın. Hız değiştirme kolu “1” işaretli konum ile “2” işaretli konum arasında bir pozisyonda iken aleti kullanırsanız alet zarar görebilir.
- Alet çalışırken hız değiştirme kolunu kullanmayın. Alet zarar görebilir.

Sıkma torkunun ayarlanması (Şek. 5)

Sıkma torku, ayarlama halkası döndürülerek kademeler alet gövdesi üzerindeki işaretçi ile hizalanarak 20 kademeli olarak ayarlanabilir. 1 sayısı işaretçi ile hizalandığında sıkma torku minimum, 20 işaretçi işaretçi ile hizalandığında sıkma torku maksimum seviyedir.

1 ile 19 arasında bir sayıya ayarlandığında ambreyaj farklı tork seviyelerinde kayacaktır. Ambreyaj, 20 işaretinde kaymayacak şekilde tasarlanmıştır.

Gerçek kullanım öncesinde, belli bir uygulama için hangi tork düzeyinin gerekliliğini belirlemek için, kullanacağınız malzeme ya da aynı malzemenin bir eşi üzerinde bir vida ile deneme yapın.

NOT:

- Ayarlama halkası 19 sayısı ile 20 işaretini arasındaki aleti kullanmayın. Alet zarar görebilir.

MONTAJ

⚠ DİKKAT:

- Alet üzerinde herhangi bir iş yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun ayrılmış olduğundan daima emin olun.

Tornavida ucunun veya lokma ucunun takılması ya da çıkarılması (Şek. 6)

Mandrel ağızlarını açmak için, bileziği tutun ve kovarı saat yönünün tersine çevirin. Ucu mandrenin içinde gidebileceği kadar yerleştirin. Mandreli sıkılamak için, aleti sıkıcı tutup kovarı saat yönünün tersine çevirin. Ucu çıkarmak için, bileziği tutun ve kovarı saat yönünün tersine çevirin.

KULLANIM

Vidalama işlemi (Şek. 7)

Matkap ucunu vida başına yerleştirin ve alete basınç uygulayın. Aleti yavaş hızda başlatın, hızı dereceli olarak artırın. Ambreyaj devreye girer girmez anahtar tetiği bırakın.

NOT:

- Tornavida ucunun vida başına düzgün olarak girdiğinden emin olun, aksi takdirde vida ve/veya uç hasar görebilir.
- Ahşap vidalarla çalışırken, vidalamayı kolaylaştmak ve iş parçasının parçalanmasını önlemek için önceden bir pilot delik delin. Çizelgeye bakın.

Ahşap vidanın nominal çapı (mm)	Pilot deliğin önerilen boyutu (mm)
3,1	2,0 – 2,2
3,5	2,2 – 2,5
3,8	2,5 – 2,8
4,5	2,9 – 3,2
4,8	3,1 – 3,4
5,1	3,3 – 3,6
5,5	3,7 – 3,9
5,8	4,0 – 4,2
6,1	4,2 – 4,4

006394

NOT:

- Alet, batarya kartuşu bitene kadar sürekli olarak kullanılmışsa, yeni bir batarya takip devam etmeden önce 15 dakika dinlenin.

Delme işlemi

Once, ayarlama halkasını işaretçi 20 işaretine bakacak şekilde döndürün. Ardından, aşağıda belirtilen şekilde işlem devam edin.

Tahta delerken

Tahta delerken, kılavuz vidalı tahta uçlarıyla en iyi sonuçlar elde edilir. Kılavuz vida matkap ucunun iş parçası içine sokulmasıyla delme işlemini kolaylaştırır.

Metal delerken

Delik delmeye başlarken, ucun kaymasını engellemek için zimba ve çekici yardım ile delik açılacak noktaya çentik açın. Çentik üstüne matkap ucunu yerleştirip delmeye başlayın.

Metal delerken kesme soğutucusu sıvıyu kullanın. Ancak demir ve çelik istisna olup kuru olarak delinmelidir.

⚠ DİKKAT:

- Makineye aşırı baskı yapıldığında delme işlemi hızlanmayacaktır. Aşırı baskı ucun yıpramasına, makina performansının düşmesine ve makinanın kullanım ömrünün kısalmasına yol açacaktır.
- Deliğin açılması sırasında makina ve uç üzerinde çok büyük güç uygulanır. Aleti sıkı tutun ve uç iş parçasını delmeye başlayınca dikkatinizi yoğunlaştırın.
- Sıkışan bir uç, makinayı ters yöne döndürerek kolayca çıkarılabilir. Fakat bu durumda makinayı sıkıca tutmak gereklidir, aksi halde makina darbe ile aniden elden düşebilir.
- Küçük iş parçalarını daima bir mengene ya da benzer sıkıştırma ağıtlarıyla sabitleyin.
- Alet, batarya kartuşu bitene kadar sürekli olarak kullanılmışsa, yeni bir batarya takip devam etmeden önce 15 dakika dinlenin.

BAKIM

⚠ DİKKAT:

- Kontrol ya da bakım yapmadan önce aletin kapalı ve batarya kartuşunun çıkartılmış olduğundan daima emin olun.
- Benzin, tiner, alkol ve benzeri maddeleri kesinlikle kullanmayın. Renk değişimi, deformasyon veya çatlaklar oluşabilir.

Aleti EMNİYETLİ ve ÇALIŞMAYA HAZIR durumda tutmak için onarımalar, başka her türlü bakım ve ayarlamalar daima Makita yedek parçaları kullanılarak Makita yetkili servis merkezleri tarafından yapılmalıdır.

Gürültü

EN60745 uyarınca hesaplanan tipik A-ağırlıklı gürültü düzeyi:

Ses basınç seviyesi (L_{PA}): 70 dB (A)'den az

Belirsizlik (K): 3 dB (A)

İşlem sırasında gürültü seviyesi 80 dB (A)'yi geçebilir

Kulak koruyucusu takın

ENG900-1

Titreşim

EN60745 standartına göre hesaplanan titreşim toplam değeri (üç eksenli vektör toplamı):

Çalışma modu: metal delme

Titreşim emisyonu ($a_{h,p}$): 2,5 m/s²'den az

Belirsizlik (K): 1,5 m/s²

ENG901-1

- Beyan edilen titreşim emisyon değeri standart test yöntemine uygun şekilde ölçülmüştür ve bir aleti bir başkasıyla karşılaştırmak için kullanılabilir.
- Beyan edilen titreşim emisyon değeri bir ön maruz kalma değerlendirmesi olarak da kullanılabilir.

⚠️ UYARI:

- Bu elektrikli aletin gerçek kullanımı sırasında titreşim emisyonu aletin kullanım biçimlerine bağlı olarak beyan edilen emisyon değerinden farklı olabilir.
- Gerçek kullanım koşullarındaki maruz kalmanın bir tahmini hesaplaması temelinde operatörü koruyacak güvenlik önlemlerini mutlaka belirleyin (çalışma döngüsü içerisinde aletin kapalı olduğu ve aktif durumda olmasının yanı sıra boşta çalıştığı zamanlar gibi, bütün zaman dilimleri göz önünde bulundurularak değerlendirilmelidir).

Sadece Avrupa ülkeleri için**EC Uygunluk Beyanı**

Sorumlu imalatçı olarak biz Makita Corporation beyan ederiz ki aşağıdaki Makita makine(ler):

Makine Adı:

Akülü Matkap Tornavida

Model No./Tipi: MT064, MT065

seri üretilmişlerdir ve

aşağıdaki Avrupa Direktiflerine uygundurlar:

2006/42/EC

ve aşağıdaki standartlara veya standartlaştırılmış belgelere uygun olarak imal edilmişlerdir:

EN60745

Teknik dokümantasyon şurada muhafaza edilmektedir:
Makita International Europe Ltd.

Teknik Departman,

Michigan Drive, Tongwell,

Milton Keynes, Bucks MK15 8JD, England

19.10.2012

Tomoyasu Kato

Müdür

Makita Corporation

3-11-8, Sumiyoshi-cho,
Anjo, Aichi, 446-8502, JAPAN

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884489-995

www.makita.com

IDE